Ⓓ **Bedienungsanleitung**
Schmutzwasserpumpe mit Schwimmschalter

Ⓗ **Használati utasítás**
Szennyvízszivattyú úszókapcsolóval

Ⓒ **Návod k obsluze**
Ponorné čerpadlo s plovákovým spínačem

Ⓟ **Manual de operação**
da bomba de água suja com interruptor de flutuador

Ⓟ **Instrukcja obsługi**
Pompa do brudnej wody

Ⓡ **Instrucțiuni de utilizare**
Pompă de ape uzate cu întrerupător cu flotor

Ⓖ **Οδηγία χρήσης**
Αντλία ακάθαρτου νερού με πλωτό διακόπτη

Ⓑ **Инструкция за работа**
Помпа за канални води с поплавъчен превключвател

Professional

7

CE

Art.-Nr.: 41.705.91 **I.-Nr.: 01017**

P-SWP 750 K

1

D

Inhaltsverzeichnis Seite

1. Gerätebeschreibung und Lieferumfang 4
2. Vor Inbetriebnahme beachten 4
3. Beständigkeit 4
4. Die Installation 5
5. Der Netzanschluss 5
6. Einsatzbereiche 5
7. Die Inbetriebnahme 5
8. Wartungshinweise 5
9. Einstellung des Ein/Aus-Schaltpunktes 6
10. Ersatzteilbestellung 6
11. Technische Daten 6
12. Leistungsdaten 6
13. Störungen-Ursachen-Abhilfen 7

CE-Erklärung 43

Garantieurkunde 55

D

Verpackung:
Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wiederverwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern:

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitsvorschriften vertraut.
- Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.
- Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung entstehen.

1. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Abb. 1)

1 Handgriff
2 Netzkabel
3 Universal-Schlauchanschluss
4 Ansaugkorb
5 Schwimmschalter

2. Vor Inbetriebnahme beachten!

- Packen Sie das Gerät aus und überprüfen Sie es auf Vollständigkeit (siehe Bild 1)
- Der elektrische Anschluss erfolgt an einer Schutzkontaktsteckdose, mit einer Netzspannung von 230 V ~ 50 Hz.
  Sicherung mindestens 6 Ampere.

Vorsicht! ⚠

An stehenden Gewässern, Garten- und Schwimmteichen und in deren Umgebung ist die Benützung der Pumpe nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem auslösenden Nennstrom bis 30 mA (nach VDE 0100 Teil 702 und 738) zulässig.
Die Pumpe ist nicht zum Einsatz in Schwimmbecken, Planschbecken jeder Art und sonstigen Gewässern geeignet, in welchen sich während des Betriebs Personen oder Tiere aufhalten können.
Ein Betrieb der Pumpe während des Aufenthalts von Mensch oder Tier im Gefahrenbereich ist nicht zulässig.
Fragen Sie Ihren Elektrofachmann!

Achtung !

(Für Ihre Sicherheit)

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Bevor Sie Ihre neue Tauchmotorpumpe in Betrieb nehmen, lassen Sie fachmännisch prüfen, ob die

- Erdung
- Nullung
- **Fehlerstromschutzschaltung den Sicherheitsvorschriften der Energie-Versorgungsunternehmen entsprechen und einwandfrei funktionieren.**
- Die elektrischen Steckverbindungen sind vor Nässe zu schützen.
- Bei Überschwemmungsgefahr die Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich anbringen.
- Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten, sowie die Förderung von abrasiven (schmirgelwirkenden) Stoffen ist auf jeden Fall zu vermeiden.
- Die Tauchmotorpumpe ist vor Frost zu schützen.
- Die Pumpe ist vor Trockenlauf zu schützen.
- Der Zugriff von Kindern ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.
- Durch Auslaufen von Schmieröl kann das Wasser verunreinigt werden.

3. Beständigkeit

Die von Ihnen erworbene Tauchmotorpumpe ist für die Förderung von Wasser mit einer maximalen Temperatur von 35° C bestimmt.
Diese Pumpe darf nicht für andere Flüssigkeiten, insbesondere nicht für Motorenkraftstoffe,

Reinigungsmittel und sonstige chemische Produkte verwendet werden!

4. Die Installation

Die Installation der Tauchmotorpumpe erfolgt entweder:

- Stationär mit fester Rohrleitung
  oder
- Stationär mit flexibler Schlauchleitung

Zu beachten!

Bei der Installation ist zu beachten, dass die Pumpe niemals freihängend an die Druckleitung oder am Stromkabel montiert werden darf. Die Tauchmotorpumpe muss an dem dafür vorgesehenen Tragegriff aufgehängt werden, bzw. auf dem Schachtboden aufliegen. Um eine einwandfreie Funktion der Pumpe zu gewährleisten, muss der Schachtboden immer frei von Schlamm oder sonstigen Verunreinigungen sein. Bei zu geringem Wasserspiegel kann der im Schacht befindliche Schlamm schnell eintrocknen und die Pumpe am Anlaufen hindern. Deshalb ist es notwendig, die Tauchmotorpumpe regelmäßig zu prüfen (Anlaufversuche durchführen).
Der Schwimmschalter ist so eingestellt, dass eine sofortige Inbetriebnahme möglich ist.

Hinweis!

Der Pumpenschacht sollte mindestens die Abmessungen von 40 x 40 x 50 cm haben, damit sich der Schwimmerschalter frei bewegen kann.

5. Der Netzanschluss

Die von Ihnen erworbene Tauchpumpe ist bereits mit einem Schutzkontaktstecker versehen. Die Pumpe ist bestimmt für den Anschluss an eine Schutzkontaktsteckdose mit 230 V ~ 50 Hz. Vergewissern Sie sich, dass die Steckdose ausreichend abgesichert ist (mind. 6 A), und einwandfrei in Ordnung ist. Führen Sie den Pumpenstecker in die Steckdose ein und die Pumpe ist somit betriebsbereit.

Hinweis!

Sollte die Netzleitung oder der Stecker aufgrund äußeren Einwirkungen beschädigt werden, so darf das Kabel nicht repariert werden!
Das Kabel muss gegen ein neues ausgetauscht werden.

Achtung!

Diese Arbeit ist nur von einem Fachmann des Elektrohandwerks oder vom Kundendienst ISC GmbH durchzuführen, um Gefährdungen zu vermeiden.

6. Einsatzbereiche

Diese Pumpe wird vorzüglich als Kellerpumpe verwendet. Eingebaut in einen Schacht gibt diese Pumpe Sicherheit vor Überschwemmungen.
Sie finden aber auch überall dort Anwendung, wo Wasser umgefördert werden muß, z.B. im Haushalt, in der Landwirtschaft, im Gartenbau, im Sanitärgewerbe und vielen Anwendungen mehr.
Die Pumpe darf nicht für den Betrieb von Schwimmbecken verwendet werden!

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

7. Die Inbetriebnahme

Nachdem Sie diese Installations- und Betriebsanweisung genau gelesen haben, können Sie unter Beachtung folgender Punkte Ihre neue Pumpe in Betrieb nehmen:

- Prüfen Sie, dass die Pumpe auf dem Schachtboden liegt.
- Prüfen Sie, dass die Druckleitung ordnungsgemäß angebracht wurde.
- Vergewissern Sie sich, dass der elektrische Anschluss 230 V ~ 50 Hz beträgt.
- Überprüfen Sie den ordnungsgemäßen Zustand der elektrischen Steckdose.
- Vergewissern Sie sich, dass niemals Feuchtigkeit oder Wasser an den Netzanschluss kommt.
- Vermeiden Sie, dass die Pumpe trocken läuft.

8. Wartungshinweise!

Die Tauchmotorpumpe ist ein wartungsfreies und bewährtes Qualitätserzeugnis, das strengen Endkontrollen unterworfen wird.
Für eine lange Lebensdauer und ununterbrochenen Betrieb empfehlen wir jedoch eine regelmäßige Kontrolle und Pflege.

D

Achtung! Wichtig!

- Vor jeder Wartungsarbeit den Netzstecker ziehen.
- Bei transportabler Verwendung sollte die Pumpe nach jedem Gebrauch mit klarem Wasser gereinigt werden.
- Bei stationärer Installation empfiehlt sich alle 3 Monate die Funktion des Schwimmschalters zu überprüfen.
- Fusseln und faserige Partikel, die sich im Pumpengehäuse eventuell festgesetzt haben, mit einem Wasserstrahl entfernen.
- Alle 3 Monate Schachtboden von Schlamm befreien und auch die Schachtwände reinigen.
- Den Schwimmschalter von Ablagerungen mit klarem Wasser reinigen.

Reinigung des Schaufelrades

Bei zu starker Ablagerung im Pumpengehäuse muss der untere Teil der Pumpe wie folgt zerlegt werden:

1. Entfernen Sie die Befestigungsschrauben des Ansaugkorbes.
2. Lösen Sie den Ansaugkorb vom Pumpengehäuse.
3. Das Schaufelrad mit klarem Wasser reinigen. **Achtung! Die Pumpe nicht auf dem Schaufelrad abstellen oder abstützen!**
4. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

9. Einstellung des Ein/Aus-Schaltpunktes

Einstellung des Ein/Aus-Schaltpunktes:
Der Ein- bzw. Ausschaltpunkt des Schwimmschalters kann durch Veränderung des Schwimmschalters in der Schwimmschalterrasterung eingestellt werden.

Bitte prüfen Sie vor Inbetriebnahme folgende Punkte:

- Der Schwimmschalter muss so angebracht sein, dass die Schaltpunkthöhe: EIN und die Schaltpunkthöhe: AUS leicht und mit wenig Kraftaufwand erreicht werden kann. Prüfen Sie dies, indem Sie die Pumpe in ein Gefäß, gefüllt mit Wasser, stellen und den Schwimmschalter mit der Hand vorsichtig hochheben und anschließend wieder senken. Dabei können Sie sehen ob die Pumpe sich ein bzw. ausschaltet.
- Achten Sie auch darauf , dass der Abstand zwischen dem Schwimmschalterkopf und der Kabelhalterung nicht zu gering ist. Bei zu geringen Abstand wird die einwandfreie Funktion nicht gewährleistet.
- Achten Sie bei der Einstellung des Schwimmschalters darauf, dass der Schwimmschalter nicht vor dem Ausschalten der Pumpe den Boden berührt. Achtung! Gefahr des Trockenlaufes.

10. Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Identnummer des Gerätes
- Ersatzeilnummer des erforderlichen Ersatzteiles

Aktuelle Preise und Infos finden Sie
unter www.isc-gmbh.info

Wir weisen darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Orginal Ersatzteile, oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht durch unseren ISC-Kundendienst durchgeführt wurde.

11. Technische Daten:

Netzanschluss	230V ~50 Hz
Aufnahmeleistung	750 Watt
Fördermenge max.	15.000 l/h
Förderhöhe max.	8 m
Eintauchtiefe max.	8 m
Wassertemperatur max.	35°C
Schlauchanschluss	1 1/2" IG
Fremdkörper max.:	Ø 35 mm
Schaltpunkthöhe: EIN	max. ca. 50 cm
Schaltpunkthöhe: AUS	min. ca. 5 cm

12. Leistungsdaten:

Förderhöhe	**Fördermenge**
2 m	max. 13.000 l/h
4 m	max. 9.800 l/h
6 m	max. 5.300 l/h

13. Störungen – Ursachen – Abhilfe

Störungen	Ursachen	Abhilfe
Pumpe läuft nicht an	– Netzspannung fehlt – Schwimmschalter schaltet nicht	– Netzspannung überprüfen – Schwimmschalter in höhere Stellung bringen
Pumpe fördert nicht	– Einlaufsieb verstopft – Druckschlauch geknickt	– Einlaufsieb mit Wasserstrahl reinigen – Knickstelle beheben
Pumpe schaltet nicht aus	– Schwimmschalter kann nicht absinken	– Pumpe auf dem Schachtboden richtig auflegen
Fördermenge ungenügend	– Einlaufsieb verstopft – Pumpenleistung verringert, durch stark verschmutzte und schmirgelnde Wasserbeimengungen	– Einlaufsieb reinigen – Pumpe reinigen und Verschleißteile ersetzen
Pumpe schaltet nach kurzer Laufzeit ab	– Motorschutz schaltet die Pumpe wegen zu starker Wasserverschmutzung ab – Wassertemperatur zu hoch, Motorschutz schaltet ab	– Netzstecker ziehen und Pumpe sowie Schacht reinigen – Auf maximale Wassertemperatur von 35° C achten!

H

Tartalomjegyzék Oldal

1. A készülék leírása és a szállítás terjedelme 9
2. Üzembevétel előtt figyelembe venni! 9
3. Tartósság 9
4. Az installáció 9
5. A hálózati csatlakozás 10
6. Használati területek 10
7. Beüzemeltetés 10
8. Karbantartási utasítások 10
9. A be/ki – kapcsolási pont beállítása 11
10. Pótalkatrészek megrendelése 11
11. Technikai adatok 11
12. Teljesítményi adatok 11
13. Zavarok – okok - elhárításuk 12

CE-kijelentés 43

Garanciaokmány 48

Csomagolás:
A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyagi körforgáshoz.

Készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekében be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket:

- Olvassa gondosan végig a használati utasítást és vegye figyelembe annak az utasításait. Ismerkedjen meg a használati utasítás alapján a készülékkel, a helyes használatával, valamint a biztonsági előírásokkal.
- Őrizze ezt jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljanak az információk.
- Ha más személyeknek átadná a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást is.

Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

1. A készülék leírása és a szállítás terjedelme (1-es kép)

1 Fogantyú
2 Hálózati kábel
3 Univerzális-tömlőcsatlakozó
3 Beszívókosár
4 Úszókapcsoló

2. Üzembevétel előtt figyelembe venni!

- Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze le teljességre (lásd az 1-es képet)
- A villamos csatlakozás egy védőérintkezős dugaszolóaljzaton keresztül történik, 230 V ~ 50 Hz-es hálózati feszültséggel.
  Legalább 6 Amperes óvintézkedés.

Vigyázat! ⚠

A szivattyú üzemeltetése állóvízeken, kertben és kerti tavakon valamint azoknak a környezetében csak egy 30 mA-ig terjedô kioldó névleges áramú hibaáram-védôkapcsolóval engedélyezett. (a VDE 0100 702-es és 738-as rész szerint).
A szivattyú nem alkalmas olyan úszómedencében, bármilyen fajta pancsoló medencében és egyébb vízekben történô használatra, amelyekben az üzem ideje alatt személyek vagy állatok tartózkodhatnak.
Tilos a szivattyú üzemeltetése amig személyek vagy állatok tartózkodnak a veszélyeztetett környezetben.
Érdeklôdjön a villamossági szakemberénél!

Figyelem!

(Az Ön biztonsága érdekében)

Ez a készülék nem lett olyan személyek (gyerekeket is beleértve) általi használatra meghatározva, akik csak egy korlátozott testi, érzéki vagy szellemi képeséggel rendelkeznek vagy nem rendelkeznek elegendő tapasztalattal és/vagy tudással, kivéve, ha egy a biztonságukért felelős személy által felügyelve vannak, vagy ha utasításokat kaptak tőle, hogy hogyan kell a készüléket használni. Gyerekeket felül kellene ügyelni, azért hogy biztosítva legyen, hogy nem játszanak a készülékkel.

Mielőtt beüzemeltetné az új bemerülő motorszivattyúját, ellenőriztesse le szakszerűen, hogy

- földelés
- nullázás
- **a hibaáram védőkapcsoló az energiaellátó vállalat biztonsági előírásainak megfelel és kifogástalanul működik.**
- A villamossági dugós csatlakozásokat védeni kell a nedvességtől.
- Elöntési veszély esetén a dugós kapcsolatokat az elöntési veszélyen kívülálló helyre felszerelni.
- Minden esetre el kell kerülni az agresszív folyadékok szállítását, valamint abráziós (smirgliként ható) anyagok szállítását.
- Óvni kell a bemerülő motorszivattyút fagy elöl.
- Óvni kell a szivattyút egy szárazmenet elöl.
- Megfelelő intézkedések által meg kell akadályozni a gyerekek hozzányúlását.
-

3. Tartósság

Az Ön által vásárolt bemerülő motorszivattyú egy maximálissan +35C° hőmérsékletű víz szállítására lett meghatározva.
Ezt a szivattyút nem szabad más folyadékok, különössen nem a motorüzemanyagok, tisztítószerek és egyébb kémia termékek szállítására felhasználni!

H

4. Az installáció

A bemerülő motorszivattyú installációja vagy:
- helyhez kötötten egy állandó csővezetékkel
- helyhez kötötten egy flexibilis tömlővezetékkel Történik.

Figyelembe venni!
Az installációnál figyelembe kell venni, hogy a szivattyút sohasem szabad a nyomásvezetéken vagy az áramkábelen szabadon függően felszerelni. A bemerülő motorszivattyút az arra előrelátott hordozófogantyúra muszáj felakasztani illetve az aknatalajra felfektetni. A szivattyú kifogástalan működésének a garantálásához, az aknatlajnak mindig iszap- és egyébb szennyeződésmentesnek kell lennie. Túl alacsony vízállás esetén az aknában levő isza gyorsan beszáradhat és megakadályozhatja a szivattyú beindulását. Ezért szükséges a bemerülő motorszivattyú rendszeres leellenőrzése (indulási próbákat véghezvinni). Az úszókapcsoló már úgy van beállítva, hogy egy azonnali üzembevétel lehetséges.

Utasítás!
A szivattyúakna méreteinek legalább 40 x 40 x 50 cm-nek kell lennie, azért hogy szabadon tudjon mozogni az úszókapcsoló.

5. A hállózati csatlakozás

Az ön által vásárolt bemerülő szivattyú, már egy védőérintkezős dugóval van felszerelve. A szivattyú egy 230 V ~ 50 Hz-es földelt konnektorra levő rákapcsolásra lett tervezve. Bizonyosodjon meg arról, hogy a dugaszoló aljzat elegendően le van biztosítva (legalább 6 A), és kifogástalanul rendben van. Kapcsolja a szivattyúdugót a dugaszoló aljzatba és ezáltal a szivattyú üzemkész.

Utasítás!
Ha a hálózati vezeték vagy a dugó külső behatások által megsérülne, akkor nem szabad megjavítani a kábelt!
Ki muszáj a kábelt egy újért cserélni.

Figyelem!
Ezt a munkát a csak a villanyszerelési mesterség szakemberének vagy az ISC GmbH vevőszolgáltatásnak szabad elvégeznie.

6. Bevetési területek

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy gyári bevetésre lettek konstruálva. Nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék ipari, kézműipari vagy gyári üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

7. Beüzemeltetés

Miután figyelmesen elolvasta ezt az installációi és üzemeltetési utasítást, a következő pontok figyelembe vétele melett beüzemeltetheti az új szivattyúját:
- Ellenőrizze le, hogy a szivattyú az akna talaján fekszik.
- Ellenőrizze le, hogy a nyomásvezeték szabályszerűen lett e felszerelve.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy 230 V ~ 50 Hz-es a villamos csatlakozás
- Vizsgálja meg a villamos dugaszoló aljzatot annak szabályszerű állapotára
- Bizonyosodjon meg arról, hogy sohasem tud víz vagy nedvesség a hálózati csatlakozásba kerülni.
- Kerülje el a szivattyú szárazon levő menetét.

8. Karbantartási utasítások!

A bemerülő motorszivattyú egy gondozást nem igényelő bevállot minőségi termék, amelyik szigorú végkontrollának van alávetve. De azért egy hosszú élettartam és megszakítás nélküli üzem érdekében egy rendszeres kontrollát és ápolást ajánlunk.

Figyelem! Fontos!
- Minden karbantartási munka előtt húzza ki a hálózati dugaszt.
- Hordozható felhasználás esetén a szivattyút minden használat után meg kellene tisztítani tiszta vízzel.
- A helyhez kötött használatnál ajánlatos minden 3 hónapban az úszókapcsoló működésének a leellenőrzése.
- A szivattyúházban esetleg lerakódott fonalakat és rostos részecskéket egy vízsugárral eltávolítani.

- 3 havonta az aknatalajt az iszaptól mentesíteni és az akna oldalait is megtisztítani.
- Az úszókapcsolót tiszta vízzel megtisztítani a lerakódásokotól.

A lapátkerék megtisztítássa

A szivattyúházban levő túl erős lerakódások esetén, a szivattyú alsó részét a következő képpen kell szétszedni:

1.
2. Levenni a beszívókosarat a szivat tyúgépházról.
3. Tiszta vízzel megtisztítani a lapát-kereket.
   Figyelem! Ne állítsa vagy támassza le a szivattyút a lapátkerékre!
4. Az összeszerlés az ellenkező sor-rendben történik.

9. A be/ki – kapcsolási pont beállítása

Az úszókapcsoló BE- ill. Ki – kapcsolási pontját az úszókapcsolónak az úszókapcsoló raszterozásban való megváltoztatása által lehet beállítani.

Kérjük ellenőrizze le az üzembevétel előtt a következő pontokat:

- Az úszókapcsolónak úgy kell felszerelve lennie, hogy a kapcsolási magasság: BE és a kapcsolási magasság: KI könnyen és kevés erőkifejtéssel elérhető legyen. Ellenőrizze ezt le, azáltal hogy a szivattyút egy, vízzel töltött edénybe állítja, és az úszókapcsolót ovatossan kézzel felemeli és utánna ismét leengedi. Ennél láthatja, hogy a szivattyú be- illetve kikapcsol e.
- Ügyeljen arra is, hogy az úszókapcsolófej és az úszókapcsoló raszterozás közötti távolság ne legyen túl kevés. Egy túl kevés távolság esetén nincs garantálva a kifogástalan működés.
- Ügyeljen az úszókapcsoló beállításánál arra, hogy az úszókapcsoló nehogy a szivattyú kikapcsolása előtt hozzáérjen a fenékhez. Figyelem! Szárazmenet veszélye.

10. Pótalkatrészek megrendelése

A pótalkatrészek megrendlésénél a következő adatokat kellene megadni:

- A készülék típusát
- A készülék cikk-számát
- A készülék ident- számát
- A szükséges pótalkatrész, pótalkatrész- számát

Aktuális árak és inforációk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

11. Technikai adatok

Hálózati csatlakozás	230V ~50 Hz
Teljesítményfelvétel	750 Watt
Szállított mennyiség max.	15.000 l/óra
Szállítási magasság max.	8 m
Bemerülési mélység max.	8 m
Vízhőmérséklet max.	35°C
Tömlőcsatlakozás	11/2”IG
Idegen test max.:	Ø 35 mm
Kapcsolópontmagasság: BE	cca. 50 cm
Kapcsolópontmagasság: KI	cca. 5 cm

12. Teljesítményi adatok

Szállítási magasság	Szállított mennyiség
2m	max.: 13.000 l/ óra
3m	max.: 9.800 l/ óra
4m	max.: 5.300 l/ óra

H

13. Zavarok – okok - elhárításuk

Zavarok	Okok	Elhárítás
Nem indul a szivattyú	- Hiányzik a hálózati feszültség - Nem kapcsol az úszókapcsoló	- Leellenőrizni a hálózati feszültséget - Magasabb állásba tenni az úszókapcsolót
Nem szállít a szivattyú	- El van dugulva a bevezetési szita - Megtörve a nyomástömlő	- Vízsugárral megtisztítani a beveztési szitát - Elhárítani a töréshelyet
Nem kapcsol ki a szivattyú	- Nem tud leereszkedni az úszókapcsoló	- Helyesen felfektetni a szivattyút az aknatalajra
Nem kielégítő a szállított mennyiség	- El van dugulva a bevezetési szita - Lecsökkentve a szivattyúteljesítmény az erősen szennyezett és csiszoló hatású vízbekeverések által	- Megtisztítani a beveztési szitát - Megtisztítani a szivattyút és kicserélni a gyorsan kopó részeket
Rövid futási idő után kikapcsol a szivattyú	- A motorvédő, a túl erős vízszennyeződés miatt lekapcsolja a szivattyút - Túl magas a víz hőmérséklete, lekapcsol a motorvédő	- Kihúzni a hálózati dugaszt és megtisztítani a szivattyút és az aknát - Ügyelni a maximális, 35 C°-ú vízhőmérsékletre!

CZ

Obsah **Strana**

1. Popis přístroje a rozsah dodávky 14
2. Před uvedením do provozu dodržet 14
3. Odolnost 14
4. Instalace 14
5. Připojení na síť 15
6. Oblasti použití 15
7. Uvedení do provozu 15
8. Pokyny k údržbě 15
9. Nastavení bodu zapínání/vypínání 15
10. Objednání náhradních dílů 16
11. Technická data 16
12. Výkonová data 16
13. Poruchy-příčiny-odstranění 19

Prohlášení o shodě (CE) 43

Záruční list 49

CZ

Balení:
Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám:

- Přečtěte si pečlivě tento návod k obsluze a dodržujte jeho pokyny. Na základě tohoto návodu k obsluze se obeznamte s přístrojem, správným používáním a bezpečnostními pokyny.
- Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce.
- Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze.

1. Popis přístroje (obr. 1)

1 Rukojeť
2 Integrované navíjení kabelu
3 Univerzální hadicová přípojka
4 Sací koš
5 Plovákový spínač

2. Před uvedením do provozu přečíst a dbát!

- Přístroj vybalte a zkontrolujte jeho úplnost (viz obr. 1)
- Elektrické připojení se musí provést na zásuvku s ochranným kolíkem, se síťovým napětím 230 V ~ 50 Hz. Pojistka minimálně 6 ampérů.

Pozor! ⚠

Ve stojat˘ch vodách, zahradních jezírkách a rybnících a v jejich okolí je pouÏívání ãerpadla pfiípustné pouze s ochrann˘m vypínaãem proti chybnému proudu a vypínacím jmenovit˘m proudem aÏ 30 mA (podle VDE 0100 ãást 702 a 738).
âerpadlo není vhodné na pouÏití v plaveck˘ch bazénech, brouzdali‰tích v‰eho druhu a ostatních vodstvech, ve kter˘ch se bûhem provozu mohou zdrÏovat osoby nebo zvífiata. Provoz ãerpadla bûhem pobytu lidí nebo zvífiat v oblasti ohroÏení není pfiípustn˘.

Informujte se u odborného elektrikáfie!

Pozor!

(Pro Vaši bezpečnost)

Tento přístroj není určen k tomu, aby ho obsluhovaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo s nedostatkem znalostí, leda že by byly pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak přístroj používat. Děti by měly být pod dohledem, aby bylo zaručeno, že si nebudou s přístrojem hrát.

Než čerpadlo uvedete do provozu, nechejte si odborníkem překontrolovat, zda

- uzemnění
- vynulování
- **ochranné spojení proti chybnému proudu odpovídá bezpečnostním předpisům podniků dodávajícím energii a bezvadně pracuje.**
- Elektrické konektory musí být chráněny před vlhkem.
- Při nebezpečí zatopení konektory upevnit v oblasti chráněné proti zatopení.
- Čerpání agresivních kapalin, jako též čerpání abrazivních látek je třeba se v každém případě vyhnout.
- Čerpadlo je třeba chránit před mrazem.
- Čerpadlo je třeba chránit před chodem nasucho.
- Vhodnými opatřeními je třeba zabránit přístupu dětem.

3. Odolnost

Vámi zakoupené čerpadlo je určeno k čerpání vody o maximální teplotě 35 °C.
Toto čerpadlo nesmí být používáno pro jiné kapaliny, především ne pro motorové pohonné hmoty, čisticí prostředky a jiné chemické výrobky!

4. Instalace

Instalace čerpadla se provádí buď:

- stacionárně s pevným potrubím nebo
- stacionárně s flexibilní hadicí

Dbejte!

Při instalaci je třeba dbát toho, že čerpadlo nesmí být nikdy montováno volně visící na tlakovém vedení nebo na proudovém kabelu. Čerpadlo musí být

zavěšeno na pro tyto účely určené rukojeti event. dosedat na dno šachty. Aby byla zajištěna bezvadná funkce čerpadla, nesmí být nikdy na dně šachty bahno a jiné nečistoty.
Při moc nízké hladině vody může bahno vyskytující se v šachtě rychle vyschnout a bránit čerpadlu v rozběhu. Proto je nutné, čerpadlo pravidelně kontrolovat (provádět rozběhové testy).
Plovákový spínač je nastaven tak, že je možné okamžité uvedení do provozu.

Pokyn!
Šachta na čerpadlo by měla mít rozměry minimálně 40 x 40 x 50 cm, aby se mohl plovákový spínač volně pohybovat.

5. Připojení na síť

Vámi zakoupené čerpadlo je již vybaveno vidlicí s ochranným kontaktem. Čerpadlo je určeno pro připojení na zásuvku s ochranným kolíkem se síťovým napětím 230 V ~ 50 Hz. Ujistěte se, zda je zásuvka dostatečně jištěna (min. 6 A) a je-li zcela v pořádku. Zastrčte zástrčku čerpadla do zásuvky a čerpadlo je tím připravené k provozu.

Pokyn!
Pokud by bylo síťové vedení, nebo některá ze zástrček, působením vnějších vlivů poškozeno, nesmí být kabel opravován!
Kabel musí být vyměněn za nový.

Pozor!
Tuto práci smí provádět pouze elektroodborník nebo zákaznický servis firmy ISC GmbH.

6. Použití

Toto čerpadlo se znamenitě hodí k použití jako sklepní čerpadlo. Zabudováno v šachtě dodá toto čerpadlo bezpečnost před zatopením. Je možné ho ale také použít všude tam, kde musí být přečerpávána voda, např. v domácnosti, v zemědělství, v zahradnictví, v sanitárním řemesle a mnoha dalších využitích.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

7. Uvedení do provozu

Po pečlivém přečtení tohoto návodu k použití můžete uvést své nové čerpadlo do provozu, musíte přitom ale dbát následujících bodů:
- Překontrolujte, jestli čerpadlo leží na dně šachty.
- Překontrolujte, jestli bylo tlakové potrubí správně namontováno.
- Ujistěte se, zda je elektrická přípojka na 230 V ~ 50 Hz.
- Překontrolujte řádný stav elektrické zásuvky.
- Zajistěte, aby se do síťové přípojky nikdy nedostala vlhkost nebo voda.
- Vyvarujte se chodu čerpadla nasucho.

8. Pokyny k údržbě!

Čerpadlo je kvalitní výrobek nevyžadující údržbu, který byl podroben přísným výstupním kontrolám. V zájmu dlouhé životnosti a pro nepřerušovaný provoz přesto doporučujeme pravidelnou kontrolu a péči.

Pozor! Důležité!
- Před každou údržbovou prací vytáhnout síťovou zástrčku.
- Při mobilním použití by mělo být čerpadlo po každém použití vyčištěno čistou vodou.
- Při pevné instalaci doporučujeme každé 3 měsíce překontrolovat funkci plovákového spínače.
- Chlupy a částečky vláknité struktury, které se eventuálně usadily v plášti čerpadla, odstranit proudem vody.
- Každé 3 měsíce odstranit bahno ze dna šachty a vyčistit také stěny šachty.
- Plovákový spínač vyčistit čistou vodou od usazenin.

Čištění oběžného kola
Při moc silných usazeninách v plášti čerpadla musí být spodní část čerpadla podle následujícího postupu rozebrána:
1. Oddělte sací koš od pláště čer padla.
2. Oběžné kolo vyčistit čistou vodou.
   Pozor! Čerpadlo nepostavit a nepodepřít o oběžné kolo!
3. Montáž probíhá v opačném pořadí.

9. Nastavení bodu zapínání/vypínání

Nastavení bodu ZAPINANI, resp. VYPINANI plovákového spínače může být provedeno posunutím plovákového spínače v poloze nastavení

plovákového spínače.

Před uvedením do provozu prosím překontrolujte následující body:

- Plovákový spínač musí být umístěn tak, aby mohla být výška spínacího bodu ZAP a výška spínacího bodu VYP lehce, bez použití síly dosažena. Překontrolujte to tak, že čerpadlo vložíte do nádoby naplněné vodou a plovákový spínač opatrně rukou zvednete a poté opět spustíte. Přitom můžete vidět, jestli se čerpadlo zapne, popř. vypne.
- Dbejte také na to, aby vzdálenost mezi hlavou plovákového spínače a zářezy plovákového spínače nebyla moc malá. Při moc malé vzdálenosti není zaručena bezvadná funkce.
- Při nastavení plovákového spínače dbejte na to, aby se plovákový spínač před vypnutím čerpadla nedotkl dna. Pozor! Nebezpečí chodu nasucho.

10. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

11. Technická data

Síťová přípojka	230 V ~ 50 Hz
Příkon	750 W
Dopravované množství max.	15.000 l/h
Dopravní výška max.	8 m
Hloubka ponoření max.	8 m
Teplota vody max.	35 °C
Hadicová přípojka	11/2” vnitř. záv.
Cizí tělesa max.:	Ø 35 mm
Výška spínacího bodu: ZAP	cca 50 cm
Výška spínacího bodu: VYP	cca 5 cm

12. Výkonová data

Dopravní výška	Dopravované množství
2 m	max.: 13.000 l/h
3 m	max.: 9.800 l/h
4 m	max.: 5.300 l/h

13. Poruchy – příčiny – odstranění

Poruchy	Příčiny	Odstranění
Čerpadlo nenaskočí	– Chybí síťové napětí – Plovákový spínač nespíná	– Síťové napětí překontrolovat – Plovákový spínač dát do vyšší polohy
Čerpadlo nedopravuje	– Sací filtr ucpán – Tlaková hadice zalomena	– Sací filtr vyčistit proudem vody – Zalomení odstranit
Čerpadlo nevypíná	– Plovákový spínač nemůže klesnout	- Čerpadlo řádně postavit na dno šachty
Nedostatečné dopravované množství	– Sací filtr ucpán – Výkon čerpadla snížen nečistotami a brusnými příměsemi ve vodě	– Sací filtr vyčistit – Čerpadlo vyčistit a rychle opotřebitelné díly nahradit
Čerpadlo se po krátké době vypne	– Motorový jistič čerpadlo vypne kvůli silnému znečištění vody – Teplota vody moc vysoká, motorový jistič vypne	– Vytáhnout síťovou zástrčku a šachtu vyčistit – Dbát na maximální teplotu vody 35 °C!

P

Índice — Página

1. Descrição do aparelho e material a fornecer 19
2. A respeitar antes da colocação em funcionamento 19
3. Resistência 19
4. Instalação 20
5. Ligação à rede 20
6. Campos de aplicação 20
7. Colocação em funcionamento 20
8. Indicações de manutenção 20
9. Ajuste do ponto de ligar/desligar 21
10. Encomenda de peças sobressalentes 21
11. Dados técnicos 21
12. Dados de potência 21
13. Avarias/Causas/Soluções 22

Declaração CE 43

Certificado de garantia 50

Embalagem:
O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada.

Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos:

- Leia atentamente o manual de instruções e respeite as respectivas indicações. Sirva-se do presente manual de instruções para se familiarizar com o aparelho, para o utilizar correctamente e para ficar a conhecer as instruções de segurança.
- Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar a qualquer momento.
- Caso ceda o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções.

Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual.

1. Descrição do aparelho (fig. 1)

1 Punho
2 Enrolamento do cabo integrado
3 Ligação universal para mangueira
4 Ralo de aspiração
5 Interruptor de flutuador

2. A considerar antes da colocação em serviço!

- Desembale o aparelho e verifique se está completo (ver figura 1)
- A conexão eléctrica deve-se realizar através duma tomada com contacto de segurança, tensão de 230 Volts/50Hz, fusível mínimo: 6 Amperes

Atenção! ⚠

Em águas paradas, lagos de jardim e piscinas biológicas e nas suas imediações, a utilização da bomba só é permitida com um disjuntor de corrente de falha com uma corrente nominal de disparo até 30 mA (segundo norma VDE 0100 parte 702 e 738).
A bomba não se destina a ser usada em piscinas, piscinas para crianças de qualquer tipo e outros meios aquáticos, nos quais se possam encontrar pessoas ou animais durante o seu funcionamento.
Não é permitido o funcionamento da bomba durante a permanência de pessoas ou animais na zona de perigo.
Informe-se junto de um electricista!

Atenção!

(para a sua segurança)

Este aparelho não se destina a ser usado por pessoas (inclusive crianças) com limitações físicas, sensoriais ou psíquicas e experiência ou conhecimento insuficientes, a não ser quando acompanhadas de uma pessoa responsável pela sua segurança ou que instrua sobre como se deve utilizar a máquina. As crianças devem ser mantidas sob vigilância para garantir que não brincam com o aparelho.

Antes de colocar em serviço a sua nova bomba submersível, mande inspeccionar por um especialista:

- a ligação à terra;
- a ligação ao neutro;
- **o circuito do disjuntor de corrente de defeito. Estes devem corresponder às regras de segurança das companhias abastecedoras de energia e, devem funcionar perfeitamente.**
- Proteger as conexões eléctricas por encaixe contra humidade.
- Em caso de existir perigo de inundação, instalar as conexões por encaixe na zona não atingível pela inundação.
- Não aspirar líquidos agressivos, nem substâncias abrasivas!
- Proteger a bomba submersível contra geada.
- Proteger a bomba contra o funcionamento a seco.
- Aplicar medidas apropriadas para evitar o alcance da bomba por crianças.

3. Resistência

A bomba submersível que adquiriu está desenhada para a elevação de água com uma temperatura máxima de 35 C. É proibido utilizá-la para outros líquidos, em particular, combustível para motores, substâncias de limpeza e outros produtos químicos!

P

4. Instalação

A bomba submersível pode ser instalada ou:
- de forma fixa com tubo fixo ou,
- de forma fixa com mangueira flexível.

Atençao!
Ao instalar a bomba, observe que ela nunca deve ficar suspensa livremente na tubagem de pressão ou no cabo elétrico. A motobomba submersível deve ser suspensa na asa prevista para essa finalidade ou ser colocada sobre o fundo do poço. Para ficar assegurado o perfeito funcionamento da bomba, o fundo do poço sempre deve estar livre de lama ou outra sujidade. Se o nível de água for demasiado baixo, a lama pode endurecer rapidamente e impedir o arranque da bomba. Por isso, é preciso controlar a motobomba submersível em intervalos regulares (fazer um ensaio de arranque).
O interruptor de flutuador está ajustado de forma a que a bomba possa ser imediatamente colocada em serviço.

Observação!
As dimensões mínimas do poço onde a bomba é instalada devem corresponder a 40 x 40 x 50 cm para permitir o livre movimento do interruptor de flutuador.

5. Conexão à rede eléctrica

A bomba submersível que adquiriu está equipado com uma ficha eléctrica com contacto de segurança. A bomba deve ser conectada a uma tomada eléctrica com contacto de segurança de 230 Volts/50Hz.
Assegure-se que o fusível que protege a tomada eléctrica seja suficiente (pelo menos 6 A) e esteja em ordem.
Introduza a ficha eléctrica da bomba na tomada e a bomba estará pronta a funcionar.

Observação
Se o cabo de ligação à rede ou o plugue estiver danificado por causas externas, não é permitido reparar o cabo elétrico.

Atenção!
Este trabalho só deve ser feito por um eletricista especializado ou pelo serviço de assistància técnica da ISC GmbH.

6. Área de utilização

Esta bomba serve perfeitamente para uma utilização na cave. Instalada num poço na cave, a bomba protege contra inundação deste.
A bomba serve para todos os casos em que é necessário transportar água, p.ex., na casa, na agricultura, no jardim, nas instalações sanitárias, etc.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

7. Colocação em serviço

Depois de ter lido as instruções da instalação e do serviço, pode colocar a sua nova bomba em serviço considerando os seguinte itens:
- Verifique se a bomba se apoia no fundo do poço.
- Verifique se o tubo de pressão foi conectado correctamente .
- Assegure-se que a tensão na rede eléctrica corresponda a 230 Volts/50 Hz.
- Verifique se a tomada eléctrica se encontra em perfeitoestado.
- Assegure-se que nenhuma humidade ou água possam atingir a conexão eléctrica.
- Evite o funcionamento da bomba a seco.

8. Observações acerca da manutenção!

A bomba submersível a motor é um produto de qualidade comprovado, isento de manutenção e controlado rigorosamente.
Para garantir uma vida longa e um funcionamento sem perturbações aconselhamos controlar regularmente o funcionamento da bomba.

Atenção! Importante!
- Retirar a ficha eléctrica antes de efectuar qualquer tipo de trabalhos na bomba.
- Ao utilizar a bomba como bomba portátil, limpá-la com água corrente depois de cada utilização.
- Quando a bomba estiver instalada de forma fixa, é aconselhável controlar de 3 em 3 meses o funcionamento do interruptor de flutuador.
- Limpar a bomba de pequenos fios ou fibras acumuladas na caixa da bomba utilizando um jacto de água.

- De 3 em 3 meses tirar a lama do fundo do poço e limpar também as paredes.
- Limpe o interruptor de flutuador da sujidade acumulada utilizando água corrente.

Limpeza da pá da turbina

No caso de haver uma grande concentração de sedimentos no corpo da bomba, a parte inferior desta terá de ser desmontada da seguinte forma:

1. Tire os 4 parafusos da parte inferior do chupador
2. Desaperte o chupador do corpo da bomba.
3. Limpe a pá da turbina com água limpa. **Atenção! Não coloque nem apoie a bomba na pá da turbina!**
4. A montagem faz-se pela ordem inversa.

9. Ajuste do ponto para ligar/desligar

Pode-se ajustar o ponto de comutação para ligar/desligar o interruptor de flutuador, mudando a posição do interruptor de flutuador nos entalhes da graduação.

Antes da colocação em funcionamento, verifique os seguintes pontos:

- O interruptor de flutuador deve estar montado de maneira a poder alcançar-se a altura do ponto de comutação para LIGAR e a altura do ponto de comutação para DESLIGAR com facilidade e pouca força. Verifique isso, colocando a bomba num recipiente cheio de água. Levante com cuidado o interruptor de flutuador, com a mão, e depois abaixe-o. Assim, poderá ver se a bomba liga ou desliga.
- Observe que a distância entre a cabeça do interruptor de flutuador e os entalhes da graduação para o mesmo não deve ser reduzida demais. Se a distância for reduzida demais, não está assegurado o funcionamento perfeito.
- Ao ajustar o interruptor de flutuador, observe que ele não deve tocar o fundo antes de desligar-se a bomba. Atenção: há perigo de marcha a seco.

10. Encomenda de peças sobressalentes

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

11. Dados técnicos

Ligação à rede	230 V c.a., 50 Hz
Consumo de corrente	750 watts
Caudal máx.	15.000 l/h
Altura de elevação máx.	8 m
Profund. de imersão máx.	8 m
Temperatura da água máx.	35°C
Conexão de mangueira	1 1/2” IG
Corpos internos de até	Ø 35 mm
Altura do ponto de comutação: LIGAR	máx. aprox. 50 cm
Altura do ponto de comutação: DESLIGAR	mín. aprox. 5 cm

12. Dados sobre a potência

Altura de retorno	Caudal
2m	max.: 13.000 l/h
4m	max.: 9.800 l/h
6m	max.: 5.300 l/h

P

13. Perturbações – causas – eliminação

Problema	Causa	Eliminação
A bomba não funciona	– falta de tensão eléctrica – o interruptor de flutuador não liga	– controlar a tensão eléctrica – coloque o interruptor de flutuador numa posição superior
A bomba não transporta a água	– a rede de entrada está obstruída – a mangueira de pressão está dobrada	– limpar a rede de entrada com jacto de água – colocar a mangueira de forma correcta
A bomba não se desliga	– o interruptor de flutuador não pode baixar-se	– apoie a bomba correctamente no fundo do poço
A quantidade da água transportada não ésuficiente	– a rede de entrada de água está obstruída – a potência da bomba é reduzida em consequência de água muito suja e misturada com substâncias abrasivas	– limpar a rede – limpar a bomba e substituir peças gastas
A bomba desliga-se automaticamente depois de funcionar por um curto período de tempo	– a protecção do motor desliga o mesmo devido a grandes sujidade na água – a temperatura da água é demasiado elevada; a protecção do motor desliga-o	– retirar a ficha da tomada eléctrica e limpar a bomba e o poço – Observe que a temperatura máxima da água deve ser de 35°C.

PL

Spis treści Strona

1. Opis urządzenia i zakres dostawy 24
2. Przed uruchomieniem 24
3. Trwałość 24
4. Instalacja 24
5. Podłączenie do sieci 25
6. Zastosowanie 25
7. Uruchomienie 25
8. Wskazówki dotyczące konserwacji 25
9. Regulacja włącznika/ wyłącznika 26
10. Zamawianie części zamiennych 26
11. Dane techniczne 26
12. Wydajność- dane 26
13. Usterki- Przyczyny- Usuwanie 27

CE-objaśnienie 43

Gwarancja 51

PL

Opakowanie:
Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu.

Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń.

- Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do zawartych w niej wskazówek. Posługując się instrukcja obsługi proszę zapoznać się z funkcjonowaniem urządzenia, jego właściwą obsługa i wskazówkami bezpieczeństwa.
- Proszę zachować instrukcje i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić.
- W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi.

Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji.

1. Opis urządzenia (rys.1)

1 Uchwyt
2 Zintegrowany kabel na uchwyt
3 Uniwersalne podłączenie węża
4 Kosz ssący
5 Włącznik pływakowy

2. Przestrzegać przed uruchomieniem

- Wypakować urządzenie i sprawdzić zawartość dostawy (patrz rys. 1)
- Podłączenie elektryczne - gniazdo ochronne o napięciu sieciowym 230V- 50 Hz z wtykiem ochronnym. Bezpiecznik minimum 6A.

Uwaga! ⚠

W zbiornikach stojących, w stawach ogrodowych i w ich otoczeniu pompa może być używana wyłącznie przy zastosowaniu wyłącznika bezpieczeństwa prądu zmiennego z prądem włącznikowym do 30 mA (wg VDE 0100 część 702 i 738). Pompa nie jest przeznaczona do użytku w basenach i innych zbiornikach wodnych, w których znajdują się ludzie lub zwierzęta podczas pracy pompy.
Użycie pompy w czasie, gdy w zbiorniku znajdują się ludzie lub zwierzęta jest niedozwolone.

Proszę zapytać elektryka!

Uwaga!

(Dla własnego bezpieczeństwa)

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (włącznie z dziećmi) z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi lub które mają niewystarczające doświadczenie lub wiedzę do momentu, aż nie zostaną pouczone lub przyuczone do użytkowania urządzenia przez osobę, która jest odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo. Uważać na dzieci, żeby nie bawiły się urządzeniem.

Przed uruchomieniem pompy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i sprawdzić w fachowy sposób:

- uziemienie
- przewód zerowy
- łącznik ochronny napięciowy odpowiadający przepisom BHP miejscowych zakładów energetycznych i czy są sprawne
- zabezpieczyć przed wilgocią elektryczne złącza wtykowe
- w razie niebezpieczeństwa zatopienia, złącza wtykowe należy umieścić w miejscu zabezpieczonym przed zalaniem
- nie pompować substancji agresywnych i substancji o działaniu ściernym (powodującym ścieranie)
- pompę należy chronić przed mrozem
- pompę chronić przed suchobiegiem
- przechowywać pompę w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz podjąć odpowiednie środki, aby w czasie użycia była dla dzieci niedostępna.
- Poprzez wypłynięcie oleju smarowego woda może zostać zanieczyszczona.

3. Trwałość

Pompa jest przeznaczona do pompowania wody o maksymalnej temperaturze do 35^{0}C. Nie używać pompy do pompowania paliw silnikowych, środków czyszczących i innych substancji chemicznych!

4. Instalacja

Instalacja pompy zatapialnej odbywa się:

- stacjonarnie ze stałym przewodem rurowym lub
- stacjonarnie za pomocą giętkiego węża

Przestrzegać!
Przy instalacji pamiętać, że pompa nie może zostać zawieszona na przewodzie tłocznym lub kablu sieciowym. Pompa musi być zawieszona na przeznaczonym do tego uchwycie lub ułożona na dnie studzienki ściekowej. Aby zapewnić sprawne funkcjonowanie pompy na dnie studzienki ściekowej nie może znajdować się muł ani inne zanieczyszczenia.
W przepadku zbyt niskiego poziomu wody szlam znajdujący się na dnie wgłębienia może wyschnąć i utrudnić uruchomienie pompy, dlatego należy regularnie kontrolować stan urządzenia (przeprowadzać próby rozruchu).
Wyłącznik pływakowy jest ustawiony w taki sposób, że możliwe jest natychmiastowe uruchomienie pompy.

Wskazówka!
Zbiornik, w którym umieszczona jest pompa powinien mieć wymiary co najmniej 40x40x50 cm, aby wyłącznik pływakowy mógł się swobodnie poruszać.

5. Podłączenie do sieci

Pompa jest wyposażona fabrycznie we wtyczkę z wtykiem ochronnym. Urządzenie należy podłączać do gniazda sieciowego 230V 50Hz z wtykiem ochronnym. Upewnić się, że w obwodzie gniazdka sieciowego zainstalowany jest bezpiecznik o dostatecznej mocy (min. 6A) oraz czy gniazdko jest w nienagannym stanie. Wtyczkę przewodu zasilającego pompy podłączyć do gniazdka sieciowego – w ten sposób pompa jest gotowa do pracy.

Wskazówka!
W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego albo wtyczki na skutek oddziaływań zewnętrznych, nie wolno naprawiać kabla! Kabel należy wymienić.

Uwaga!
Wymiana kabla może nastąpić wyłącznie w autoryzowanym serwisie. Skontaktować się z producentem.

6. Zakres zastosowania

Pompa nadaje się doskonale jako pompa do piwnicy. Zainstalowana do studzienki zabezpiecza przed zalaniem. Urządzenie znajduje zastosowanie wszędzie tam, gdzie konieczne jest przetłaczanie wody np.: w gospodarstwie domowym, rolniczym, ogrodnictwie, branży sanitarnej i wielu innych sektorach.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego.
Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

7. Uruchomienie

Po przeczytaniu instrukcji i zapoznaniu się ze sposobem działania można włączyć pompę.
- Sprawdzić, czy pompa leży na dnie studzienki.
- Sprawdzić, czy przewód tłoczny jest odpowiednio zamontowany.
- Upewnić się, czy napięcie zasilające wynosi 230V- 50 Hz.
- Sprawdzić stan gniazda elektrycznego.
- Upewnić się, czy przyłącze elektryczne jest dostatecznie zabezpieczone przed wilgocią i wodą.
- Nie doprowadzać do suchego biegu pompy!

8. Wskazówki dotyczące konserwacji

Pompa zatapialna nie wymaga konserwacji, jest wyrobem wysokiej jakości, który został poddany dokładnej kontroli końcowej. W celu zapewniania długiej żywotności urządzenia i bezusterkową eksploatację zalecamy jednak regularną kontrolę i pielęgnację.

Uwaga! Ważne!
- Przed przystąpieniem do zabiegów konserwacyjnych należy wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka.
- W razie użytkowania przenośnego pompę każdorazowo wymyć wodą.
- Przy instalacji stacjonarnej zaleca się sprawdzenie poprawności działania włącznika pływakowego co trzy miesiące.
- Elementy włókniste, które mogą osadzać się na obudowie pompy usuwać strumieniem wody.
- Co trzy miesiące usuwać zanieczyszczenia (np. muł) z dna i ścian studzienki.
- Wyłącznik pływakowy czyścić z osadów i zanieczyszczeń strumieniem wody.

PL

Czyszczenie koła łopatkowego

W przypadku zbyt dużego nagromadzenia się osadu w obudowie pompy należy zdemontować jej dolną część w następujący sposób:
1. Odkręcić śruby mocujące kosza ssawnego.
2. Zdjąć kosz ssawny z obudowy pompy.
3. Wyczyścić koło łopatkowe czystą wodą.

Uwaga! Pompy nie wolno opierać ani ustawiać na kole łopatkowym.

4. Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

9. Regulacja włącznika/ wyłącznika

Regulacja włącznika/ wyłącznika:
Włącznik/ wyłącznik włącznika pływakowego może być ustawiony poprzez zmianę włącznika pływakowego na uchwycie włącznika pływakowego.

Przed uruchomieniem należy sprawdzić następujące punkty:

- Włącznik pływakowy powinien być tak podłączony, aby wysokość punktu przełączania EIN i wysokość punktu przełączania AUS była łatwo dostępna i wymagała niewielkiego nakładu siły. Można to sprawdzić, ustawiając pompę w zbiorniku napełnionym wodą i ostrożnie unosząc oraz opuszczając ręką wyłącznik pływakowy. Można przy tym zaobserwować, czy pompa włącza się lub wyłącza.
- Zwrócić uwagę, żeby odstęp między główką włącznika pływakowego i blokadą nie był zbyt mały. W razie zbyt małego odstępu sprawne działanie pompy nie jest zagwarantowane.

- Przy ustawianiu włącznika pływakowego zwrócić uwagę, żeby włącznik nie dotknął dna przed wyłączeniem pompy. Uwaga! Niebezpieczeństwo suchobiegu.

10. Zamawianie części zamiennych

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące dane:
- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej

Aktualne ceny i informacje znajdą Państwo na stonie www.isc-gmbh.info

11. Dane techniczne

Podłączenie do sieci	230 V ~ 50 Hz
Moc	750 Wattt
Wydajność max	15.000 l/h
Max wysokość tłoczenia	8 m
Max zanurzenie	8 m
Max temp. wody	35°C
Przyłącze węża	11/2“ IG
Max Ø zanieczyszczeń	35 mm
Wysokość załączania	max. ok. 50 cm
Wysokość wyłączania	min. ok. 5 cm

12. Wydajność

Wysokość	Ilość litrów
2m	max.: 13.000 l/h
4m	max.: 9.800 l/h
6m	max.: 5.300 l/h

13. Usterki-Przyczyny-Sposób usuwania

Usterka	Przyczyna	Usuwanie
Pompa nie uruchamia się	- Brak napięcia sieci - Włącznik pływakowy nie włącza się	- Sprawdzić napięcie w sieci - Wyłącznik pływakowy umieścić w wyższym położeniu
Pompa nie tłoczy	- Zapchany filtr siatkowy na wlocie - Załamany wąż tłoczny	- Oczyścić filtr siatkowy na wlocie strumieniem wody - Zlikwidować załamane miejsce
Pompa nie wyłącza się	- Wyłącznik pływakowy nie może opaść	- Ułożyć pompę prawidłowo na dnie studzienki
Niedostateczna wydajność pompy	- Zapchany filtr siatkowy na wlocie - Zmniejszona wydajność pompy na skutek silnych zanieczyszczeń lub domieszek o działaniu ściernym w wodzie	- Wyczyścić sito wlotowe - Wyczyścić pompę i wymienić zużyte części
Pompa wyłącza się po krótkiej pracy	- Samoczynny wyłącznik ochrony silnika wyłącza pompę z powodu zbyt mocnego zanieczyszczenia wody - Zbyt wysoka temperatura wody	- Wyjąć wtyczkę z gniazda i przeczyścić pompę oraz studzienkę - Sprawdzić temperaturę wody (max. 35^0 C)

RO

Cuprins **Pagina**

1. Descrierea aparatului şi cuprinsul livrării 29
2. A se respecta înainte de punerea în funcțiune 29
3. Rezistența 30
4. Instalarea 30
5. Racordul la rețea 30
6. Domenii de utilizare 30
7. Punerea în funcțiune 30
8. Indicații referitoare la întreținere 31
9. Reglarea punctului de cuplare pornit/oprit 31
10. Comandarea pieselor de schimb 31
11. Date tehnice 31
12. Date de capacitate 31
13. Deranjamente-Cauze-Remedieri 32

Declarație de conformitate CE 43

Certificat de garanție 52

Ambalajul:
Aparatul se găseşte într-un ambalaj pentru a se preveni deteriorările pe timpul transportului. Acest ambalaj este o resursă şi deci refolosibil şi poate fi supus unui ciclu de reciclare.

La folosirea aparatului trebuiesc respectate câteva măsuri de siguranţă pentru a se putea evita accidentele şi pagubele:

- Citiţi cu atenţie aceste instrucţiuni de folosire şi respectaţi indicaţiile. Pe baza acestor instrucţiuni de folosire familiarizaţi-vă cu aparatul, cu utilizarea lui corectă precum şi cu indicaţiile de siguranţă.
- Păstraţi-le cu grijă pentru a putea avea întotdeauna la dispoziţie informaţiile necesare.
- În cazul în care daţi aparatul mai departe unei alte persoane vă rugăm să înmânaţi şi instrucţiunile de folosire.

Noi nu preluăm nici o garanţie pentru accidente sau pagube care provin din nerespectarea acestor instrucţiuni de folosire şi a indicaţiilor de siguranţă.

1. Descrierea aparatului (Fig. 1)

1 Mâner
2 Cablu de reţea
3 Racord furtun universal
4 Coş de sucţiune
5 Întrerupător cu flotor

2. A se respecta înainte de punerea în funcţiune!

- Scoateţi aparatul din ambalaj şi verificaţi dacă livrarea este completă (vezi fig. 1)
- Racordul electric se face la o priză cu contact de protecţie la o tensiunea de reţea de 230 V ~ 50 Hz. Siguranţă minim 6 amperi.

Atenţie! ⚠

În apele stătătoare, lacurile de grădină şi înot precum şi în jurul acestora, folosirea pompei este permisă numai cu un întrerupător de protecţie împotriva curenţilor vagabonzi cu un curent nominal de declanşare de până la 30 de mA (conform VDE – Ascociaţia germană a electricienilor, electrotehnicienilor şi informaticienilor - 0100 partea 702 şi 738).

Pompa nu este prevăzută pentru utilizarea în bazinele de înot şi piscinele de orice natură sau în alte ape în care pe timpul funcţionării acesteia s-ar putea afla persoane sau animale.
Exploatarea pompei pe timpul staţionării persoanelor sau animalelor în zona de pericol a acesteia este interzisă.
Consultaţi electricianul dumneavoastră de specialitate!

Atenţie !

(pentru siguranţa Dvs.)

Acest aparat nu este destinat a fi utilizat de persoane (inclusiv copii) cu capacităţi fizice, senzoriale sau mentale limitate sau care nu au experienţă şi/sau cunoştinţe, cu excepţia cazului în care sunt supravegheate de o persoană responsabilă pentru siguranţa lor sau atunci când primesc de la această persoană instrucţiuni despre modul în care se utilizează aparatul. Copiii trebuie să fie supravegheaţi pentru a asigura că aceştia nu se joacă la aparat.

Înainte de punerea în funcţiune a noii dumneavoastre pompe cu motor submersibile se va controla de către un specialist dacă:

- Pământarea
- Legarea la nul
- **Comutarea de protecţie împotriva curenţilor vagabonzi corespund prevederilor referitoare la siguranţă ale firmei de alimentare cu energie şi că acestea funcţionează ireproşabil.**
- Legăturile electrice cu fişe se vor proteja de umezeală.
- În cazul pericolului de inundaţie, legăturile cu fişe se vor amplasa într-o zonă care nu este ameninţată de inundaţie.
- Se va evita sub orice formă transportarea lichidelor agresive precum şi transportarea materialelor abrazive (cu acţiune şmirghel).
- Pompa cu motor submersibilă se va feri de îngheţ.
- Pompa se va proteja de mersul în gol.
- Se va împiedica accesul copiilor la pompă prin măsuri corespunzătoare.
- Acest aparat nu este destinat a fi utilizat de persoane (inclusiv copii) cu capacităţi fizice, senzoriale sau mentale limitate sau care nu au experienţă şi/sau cunoştinţe, cu excepţia cazului în care sunt supravegheate de o persoană responsabilă pentru siguranţa lor sau atunci când primesc de la această persoană instrucţiuni despre modul în care se utilizează aparatul. Copiii

trebuie să fie supravegheați pentru a asigura că aceştia nu se joacă la aparat.

3. Utilizarea conform scopului

Pompa cu motor submersibil achiziționată de dumneavoastră este destintă pompării apei la o temperatură maximă de 35 °C.
Această pompă nu se va folosi pentru alte fluide, în nici un caz pentru combustibili pentru motoare, detergenți sau alte produse chimice!

4. Instalarea

Instalarea pompei cu motor submersibil se face fie:
- staționar cu conductă fixă sau
- staționar cu furtun flexibil

A se respecta!
La instalare trebuie să aveți grijă ca pompa să nu fie montată niciodată suspendată liber de conducta de presiune sau de cablul de curent. Pompa cu motor submersibil trebuie să fie suspendată pe mânerul suport prevăzut, respectiv să fie depusă pe fundul puțului. Pentru a asigura funcționarea pompei, fundul puțului trebuie să fie întotdeauna curățat de nămol sau alte impurități.
În cazul unui nivel al apei prea scăzut, nămolul aflat în puț se poate usca foarte uşor şi să împiedice pornirea pompei. De aceea este necesară verificarea regulată a pompei cu motor submersibil (efectuați încercări de pornire).
Întrerupătorul cu plutitor este astfel reglat încât este posibilă punerea în funcțiune imediată.

Indicație!
Puțul pompei trebuie să aibă cel puțin dimensiunile de 40 x 40 x 50 cm, pentru ca întrerupătorul cu plutitor să se poată deplasa liber.

5. Racordul la rețea

Pompa achiziționată de dumneavoastră este echipată deja cu un ştecher cu protecție de contact. Pompa este prevăzută pentru un racord la o priză cu protecție de contact de 230 V~ 50 Hz. Asigurați-vă că priza are o siguranță corespunzătoare (min. 6 A) şi că funcționează ireproşabil. Introduceți ştecherul pompei în priză şi pompa este gata de funcționare.

Indicație!
Dacă cablul de rețea sau ştecherul sunt deteriorate datorită unor influențe externe, atunci cablul nu are voie să fie reparat! Cablul trebuie înlocuit neapărat cu unul nou.

Atenție!
Această lucrare se va efectua numai de către un electrician specialist sau de către service-ul pentru clienți ISC GmbH, pentru a se evita pericolele.

6. Domenii de utilizare

Această pompă se utilizează cu precădere ca pompă pentru pivniță.
Montarea acestei pompe într-un puț conferă siguranță contra inundațiilor.
Aceasta îşi găseşte însă utilitatea şi acolo unde apa este repompată, de ex. în gospodării, în agricultură, grădinărit, în domeniul sanitar şi în multe alte domenii.
Pompa nu se va folosi niciodată pentru exploatarea piscinelor de înot!

Vă rugăm să țineți cont de faptul că maşinile noastre nu sunt construite pentru utilizare în domeniile meşteşugăreşti şi industriale. Noi nu preluăm nici o garanție atunci când aparatul este folosit în întreprinderile meşteşugăreşti sau industriale ori în scopuri similare.

7. Punerea în funcțiune

După citirea cu atenție a acestor instrucțiuni de instalare şi operare, puteți pune în funcțiune pompa respectând următoarele puncte:
- Verificați ca pompa să se afle pe fundul puțului.
- Verificați montarea corectă a conductei de presiune.
- Asigurați-vă că racordul electric este de 230 V ~ 50 Hz.
- Verificați starea corespunzătoare a prizei electrice.
- Asigurați-vă că racordul la rețea nu intră în contact cu apa sau umiditatea.
- Evitați funcționarea în gol a pompei.

8. Indicații referitoare la întreținere!

Pompa cu motor submersibil este un produs de calitate experimentat care nu necesită întrețineri curente şi care a fost supus unor controale finale riguroase.
Pentru o durată de funcționare lungă şi exploatare neîntreruptă recomandăm totuşi controlul şi îngrijirea acesteia cu regularitate.

Atenție! Important!

- Înaintea oricărei lucrări de întreținere se va scoate ştecherul din priză.
- În cazul utilizării mobile, pompa trebuie curățată cu apă curată după fiecare utilizare.
- În cazul utilizării staționare se recomandă verificarea funcționării întrerupătorului cu plutitor la fiecare 3 luni.
- Scamele şi particulele fibroase care s-au depus eventual pe carcasa pompei se vor îndepărta cu un jet de apă.
- La fiecare 3 luni se impune curățarea nămolului de pe fundul puțului şi a pereților acestuia.
- Întrerupătorul cu plutitor se va curăța cu apă curată de depunerile de pe el.

Curățarea roții cu cupe

În cazul depunerilor puternice în carcasa pompei, trebuie demontată partea inferioară a pompei după cum urmează:

1. Îndepărtați şuruburile de fixare ale sorbului.
2. Scoateți sorbul de pe carcasa pompei.
3. Curățați roata cu cupe cu apă curată.
   Atenție! Nu amplasați sau sprijiniți pompa pe roata cu cupe!
4. Montarea se va efectua în ordine inversă.

9. Reglarea punctului de cuplare pornit/oprit

Reglarea punctului de cuplare pornit/oprit:
Punctul de cuplare pornit/oprit al întrerupătorului cu plutitor poate fi reglat prin modificarea poziției acestuia în lăcaşul cablului întrerupătorului cu plutitor.

Verficați următoarele puncte înainte de punerea în funcțiune:

- Întrerupătorul cu flotor trebuie montat astfel încât înălțimea punctului de cuplare: PORNIT şi înălțimea punctului de cuplare: OPRIT să poată fi atinsă fără un necesar de forță prea mare. Verificați aceasta prin introducerea pompei într-un recipient umplut cu apă şi ridicarea şi coborârea cu atenție a întrerupătorului cu plutitor cu mâna. Astfel puteți vedea dacă pompa porneşte respectiv se opreşte.
- Aveți grijă ca distanța dintre capul întrerupătorului cu flotor şi suportul cablului să nu fie prea mică. În cazul unei distanțe prea mici nu se asigură funcționarea ireproşabilă.
- Aveți grijă la reglarea întrerupătorul cu flotor, ca acesta să nu atingă solul înainte de oprirea pompei. Atenție! Pericol de funcționare în gol.

10. Comanda pieselor de schimb

La comanda pieselor de schimb trebuie precizate următoarele date:

- Tipul aparatului
- Numărul articolului
- Numărul de identificare al aparatului
- Numărul piesei de schimb respective

Informații şi prețuri actuale găsiți la adresa www.isc-gmbh.info

11. Date tehnice

Racordul la rețea	230V~ 50 Hz
Putere	750 Watt
Debitul max. de transport	15.000 l/h
Înălțimea max. de transport	8 m
Adâncimea de scufundare max.	8 m
Temperatura apei max.	35 °C
Racord furtun	1 1/2” filet interior
Corpurile străine max.:	Ø 35 mm
Înălțimea punctului de cuplare:	Pornit max. cca. 50 cm
Înălțimea punctului de cuplare:	Oprit min. cca. 5 cm

12. Date capacitate

Înălțimea de pompare	Cantitatea de pompare
2m	max.: 13.000 l/h
4m	max.: 9.800 l/h
6m	max.: 5.300 l/h

13. Deranjamente – Cauze – Remedieri

Deranjamente	**Cauze**	**Remedieri**
Pompa nu porneşte	- nu există tensiune - întrerupătorul cu plutitor nu cuplează	- se verifică tensiunea de rețea - întrerupătorul cu plutitor se aduce într-o poziție mai înaltă
Pompa nu transportă	- sita de intrare înfundată - furtunul de presiune îndoit	- sita de intrare se curăță cu un jet de apă - se îndreaptă furtunul
Pompa nu se opreşte	- întrerupătorul cu plutitor nu poate coborâ	- poziționați pompa corect pe fundul puțului
Cantitatea transportată este insuficientă	- sita de intrare înfundată - puterea pompei redusă datorită impurităților puternice şi abrazive din apă	- curățați sorbul - se curăță pompa şi se înlocuiesc piesele uzate
Pompa se opreşte la scurt timp	- protecția motorului decuplează pompa datorită impurităților puternice din apă - temperatura apei prea ridicată, se declanşează protecția motorului	- scoateți ştecherul de rețea şi curățați pompa şi puțul - se va ține cont de o temperatură maximă a apei de 35° C!

Περιεχόμενα Σελίδα

1. Περιγραφή της συσκευής και συμπαραδιδόμενα 34
2. Πριν τη θέση σε λειτουργία 34
3. Αντοχή 34
4. Εγκατάσταση 35
5. Σύνδεση δικτύου 35
6. Πεδία χρήσης 35
7. Θέση σε λειτουργία 35
8. Υποδείξεις για τη συντήρηση 35
9. Ρύθμιση του διακόπτη ενεργοποίησης / απενεργοποίησης 36
10. Παραγγελία ανταλλακτικών 36
11. Τεχνικά χαρακτηριστικά 36
12. Στοιχεία ισχύος 36
13. Βλάβες – Αιτίες - Αποκατάσταση 37

Δήλωση CE 43

Εγγύηση 53

GR

Συσκευασία:
Η συσκευή βρίσκεται σε συσκευασία προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά. Αυτή η συσκευασία αποτελείται από πρώτες ύλες και μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί ή να ανακυκλωθεί.

Κατά τη χρήση της μηχανής να ακολουθούνται μερικές υποδείξεις ασφαλείας προς αποφυγή τραυματισμών και ζημιών

- Διαβάστε την Οδηγία χρήσης και ακολουθήστε τις υποδείξεις που περιλαμβάνει. Με τη βοήθεια της Οδηγίας χρήσης να εξοικειωθείτε με τη συσκευή αυτή και με τις προδιαγραφές ασφαλείας.
- Φυλάξτε τι υποδείξεις σε ασφαλές μέρος για ενδεχόμενη μεταγενέστερη χρήση.
- Εάν δώσετε τη συσκευή αυτή σε άλλα πρόσωπα, δώστε μαζί και αυτή την Οδηγία χρήσης.

Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ζημιές, που προκλήθηκαν από μη ακολούθηση των υποδείξεων αυτής της Οδηγίας χρήσης.

1. Περιγραφή της συσκευής και συμπαραδιδόμενα (εικ. 1)

1 Χειρολαβή
2 Καλώδιο δικτύου
3 Σύνδεση σωλήνα γενικής χρήσης
4 Καλάθι αναρρόφησης.
5 Διακόπτης με πλωτήρα

2. Προσέξτε πριν την έναρξη λειτουργίας!

- Ξεπακετάρετε τη συσκευή και ελέγξτε εάν είναι πλήρης (βλέπε εικ. 1)
- Η ηλεκτρική σύνδεση να γίνει μέσω ρευματοδότη σούκο με τάση 230 V, 50 Hz. Ασφάλεια τουλάχιστον 6 Αμπέρ.

Προσοχή! ⚠

Επιτρέπεται η χρήση της αντλίας σε στάσιμα νερά, λίμνες κήπου και στην τριγύρω περιοχή τους μόνο με διακόπτη ασφαλείας με ονομαστικό ρεύμα έως 30 mA (σύμφωνα με VDE 0100 τμήμα 702 και 738).
Η αντλία δεν προορίζεται για χρήση σε πισίνες, μικρές πισίνες για παιδιά παντός είδους και άλλα ύδατα, στα οποία βρίσκονται άτομα ή ζώα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
Δεν επιτρέπεται η χρήση της αντλίας κατά τη διάρκεια παραμονής ανθρώπων ή ζώων στην περιοχή κινδύνου.
Ρωτήστε τον ειδικό σας ηλεκτρολόγο!

Προσοχή!

(Για την ασφάλεια σας)

Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για άτομα (συμπεριλαμβανομένων και παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή ελλείψει πείρας ή/και ελλείψει γνώσεων, εκτός εάν επιτηρούνται από άτομο αρμόδιο για την ασφάλεια ή εάν έλαβαν οδηγίες για το πώς πρέπει να χρησιμοποιηθεί η συσκευή. Τα παιδιά να επιβλέπονται για να είναι σίγουρο πως δεν παίζουν με τη συσκευή.

Πριν βάλετε σε λειτουργία την καινούργια αντλία, αναθέστε σε κάποιον ειδικό να ελέγξει αν

- η γείωση
- η μηδενική θέση
- **και ο διακόπτης προστασίας ρεύματος ανταποκρίνονται στις προδιαγραφές της επιχείρησης ηλεκτρισμού και λειτουργούν άψογα.**
- Οι ηλεκτρικές συνδέσεις πρέπει να προστατεύονται από την υγρασία.
- Σε περίπτωση κινδύνου πλημμύρας πρέπει οι ηλεκτρικές συνδέσεις να βρίσκονται σε ασφαλή σημεία.
- Πρέπει να αποφεύγετε την αναρρόφηση διαβρωτικών υγρών καθώς και υγρών με πρόσμιξη υλικών όπως άμμος.
- Προστατεύετε την εγκατάσταση από παγετό.
- Προσοχή! Η αντλία δεν πρέπει να λειτουργεί στεγνά.
- Πρέπει με τη λήψη κατάλληλων μέτρων να εμποδίζεται η προσέγγιση παιδιών.
- Εάν γίνει διαρροή λαδιού λίπανσης, μπορεί να ρυπανθεί το νερό.

3. Ιδιότητες

Η υποβρύχια αντλία που αποκτήσατε είναι κατάλληλη για την άντληση νερού με ανώτατη θερμοκρασία 35 βαθμών Κελσίου.
Αυτή η αντλία δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για την άντληση

άλλων υγρών, ιδιαίτερα καυσίμων, καθαριστικών υλικών και άλλων χημικών προϊόντων!

4. Η εγκατάσταση

Η εγκατάσταση της υποβρύχιας αντλίας γίνεται είτε:
- σε μόνιμη θέση με σταθερή σωλήνωση ή
- σε μόνιμη θέση με εύκαμπτη σωλήνωση.

Προσοχή!
Κατά την εγκατάσταση να προσέξετε, η αντλία να μη κρέμεται ελεύΰερα στον αγωγό ή στο καλώδιο. Η υποβρύχια αντλία πρέπει να κρεμαστεί στην για τον σκοπό αυτό προβλεπόμενη λαβή. ή να ακουμπά στο πυΰμένα. Γιαάριστη ιτουργια της αντλίας πρέπει ο πυΰμένας να μην έχει λάσπη ή άλλες ακαΰαρσίες. Σε περίπτωση χαμηλού επιπέδου του νερού η λάσπη που βρίσκεται στον λάκκο μπορεί γρήγορα υα στεγνώσει και να εμποδίσει την εκκίνηση της ντλίας. Γιαυτό πρέπει να ελέγχετε τακτικά σην υποβρύχια αντλία (διεξαγωγή δοκιμών εκκίνησης).
Ο διακόπτης φλοτέρ είναι ρυθμισμένος ώστε να είναι δυνατή η άμεση έναρξη της λειτουργίας.

Υπόδειξη!
Οι ελάχιστες διαστάσεις του φρεατίου της αντλίας πρέπει να είναι 40 X 40 X 50 εκατοστά, έτσι ώστε να μπορεί να κινείται ελεύθερα ο διακόπτης φλοτέρ.

5. Η σύνδεση με το ηλεκτρικό δίκτυο

Η αντλία που αποκτήσατε είναι εξοπλισμένη με ρευματολήπτη σούκο. Η αντλία είναι καθορισμένη για τη σύνδεση με ρευματοδότη 230 V, 50Hz. Βεβαιωθείτε ότι η πρίζα έχει επαρκή ασφάλεια (τουλάχιστον
6 A) και ότι βρίσκεται σε άψογη κατάσταση. Συνδέστε το φις με την πρίζα για να λειτουργήσει η αντλία.

Υπόδειξη
Εάν ο αγωγός ή το φις πάΰουν βλάβη, δεν επιτρέπεται να επισκευασΰεί το καλώδιο.

Προσνχή!
Η εργασία αυτή υα διεξαχΰεί μόνο από ειδικό ηλεκτρολόγο ή από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της ISC GmbH

6. Τομείς εφαρμογής

Αυτή η αντλία χρησιμοποιείται κατά κύριο λόγο σαν αντλία υπογείων. Αν εγκατασταθεί αυτή η αντλία σε ένα φρεάτιο θα προσφέρει προστασία από πλημμύρρες.
Μπορεί να χρησιμοποιηθεί και παντού όπου πρέπει να προωθηθεί νερό, δηλ. στο σπίτι, στη γεωργία, στον κήπο, σε βιοτεχνία εγκατάστασης ειδλων υγιεινής και σε πολλές άλλες περιπτώσεις.

Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται και δεν έχουν κατασκευαστεί για επαγγελματική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε εγγύηση σε περίπτωση κατά την οποία η συσκευή χρησιμοποιήθηκε σε συνεργεία, βιοτεχνίες ή στη βιομηχανία ή σε εργασίες παρόμοιες με αυτές.

7. Η έναρξη λειτουργίας

Αφού διαβάσετε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας, μπορείτε τηρώντας και τα ακόλουθα σημεία να θέσετε σε λειτουργία την καινούργια σας αντλία:
- Ελέγξτε αν η αντλία είναι τοποθετημένη στη βάση του φρεατίου.
- Ελέγξτε αν η σωλήνωση πίεσης είναι σωστά τοποθετημένη .
- Βεβαιωθείτε αν η ηλεκτρική σύνδεση είναι 230 V, 50Hz.
- Ελέγξτε την κατάσταση του ρευματοδότη.
- Βεβαιωθείτε ότι η ηλεκτρική σύνδεση δεν θα έρθει σε επαφή με νερό ή υγρασία.
- Να αποφεύγετε τη στεγνή λειτουργία της αντλίας.

8. Οδηγίες συντήρησης

Η υποβρύχια αντλία είναι ένα προϊόν υψηλής ποιότητας και τεχνολογίας, αυστηρά ελεγμένο. Για μια μεγάλη διάρκεια ζωής και αδιάκοπης λειτουργίας σας συνιστούμε να κάνετε τακτικό έλεγχο και φροντίδα.

Σημαντική υπόδειξη!
- Πριν από κάθε εργασία συντήρησης βγάζετε το καλώδιο από την πρίζα.
- Σε περίπτωση που η αντλία μεταφέρεται συχνά πρέπει μετά από κάθε χρήση να καθαρίζεται με καθαρό νερό.
- Σε περίπτωση μόνιμης εγκατάστασης συνιστάται

κάθε 3 μήνες να ελέγχετε τη λειτουργία του διακόπτη φλοτέρ.
- Γρομπάδια και ινώδη σωματίδια που τυχόν έχουν μπλεχτεί στο περίβλημα της αντλίας πρέπει να απομακρυνθούν με ακτίνα νερού.
- Καθαρίζετε κάθε τρεις μήνες τη βάση του φρεατίου από τη λάσπη και καθαρίζετε επίσης και τα τοιχώματα του φρεατίου.
- Καθαρίζετε τον διακόπτη φλοτέρ από εναποθέσεις ξένων υλικών με καθαρό νερό.

Καθαρισμός του πτερυγίου

Σε περίπτωση πολλών αποθέσεων στο περικάλλυμα της αντλίας να αποσυναρμολογηθεί το κάτω τμήμα της αντλίας ως εξής:

1. Απομακρύντε τις βίδες στερέωσης του καλαθιού αναρρόφησης.
2. Απομακρύντε το δοχείο αναρρόφησης από την αντλία
3. Καθαρίστε το πτερύγιο με καθαρό νερό.
   Προσοχή! Μην ακουμπάτε την αντλία πάνω στο πτερύγιο !
4. Η συναρμολόγηση γίνεται με την αντίθετη σειρά.

9. Ρύθμιση του σημείου ενεργοποίησης ΕΝΤΟΣ / ΕΚΤΟΣ

Το σημείο ενεργοποίησης ΕΝΤΟΣ / ΕΚΤΟΣ του διακόπτη κολύμβησης μπορεί να ρυθμιστεί με μεταβολή του διακόπτη κολύμβησης στη διαβάθμιση του διακόπτη κολύμβησης.

Παρακαλούμε εξετάσετε πριν να τεθεί σε λειτουργία τα εξής σημεία:

- Ο διακόπτης κολύμβησης πρέπει να είναι κατά τέτοιο τρόπο τοποθετημένος, ώστε το ύψος του σημείου ενεργοποίησης: ΕΝΤΟΣ να μπορεί να το φτάνει κάποιος με λίγη δύναμη. Εξετάστε το αυτό με το να τοποθετήσετε την αντλία σε ένα δοχείο, το οποίο είναι γεμάτο με νερό και να σηκώσετε προσεκτικά προς τα επάνω το διακόπτη κολύμβησης με το χέρι και μετά να το κατεβάζετε ξανά. Εδώ μπορείτε να δείτε, εάν η αντλία ενεργοποιείται ή απενεργοποιείται.
- Προσέχετε, η απόσταση ανάμεσα στην κεφαλή του διακόπτη κολύμβησης και της διαβάθμισης του διακόπτη κολύμβησης να μην είναι πολύ μικρή. Σε περίπτωση πολύ μικρής απόστασης δεν εγγυούμαστε την άψογη λειτουργία.
- Προσέχετε στη ρύθμιση του διακόπτη κολύμβησης, ο διακόπτης κολύμβησης να μην ακουμπά πριν από την απενεργοποίηση της αντλίας. Προσοχή! Κίνδυνος της ξηρής λειτουργίας.

10. Παραγγελία ανταλλακτικών

Οταν παραγγέλλλετε ανταλλακτικά να μη ξεχάσετε να αναφέρετε τα εξής στοιχεία:
- Τύπος συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Χαρακτηριστικός αριθμός (Ident Nr.) της συσκευής
- Αριθμός του ανταλλακτικού

Για ισχύουσες τιμές και πληροφορίες www.isc-gmbh.info

11. Τεχνικά δεδομένα

Σύνδεση ρεύματος	230 V - 50 Hz
Απόδοση	750 Watt
Ποσότητα εξαγωγής μέγιστη	15.000 l/h
Υψος εξαγωγής μέγιστο	8 m
Βάθος βυθίσματος μέγιστο	8 m
Θερμοκρασία νερού μέγιστη	35°C
Σύνδεση λάστιχου	11/2“ IG
Ξένα σώματα μέχρι	ø 35 mm
Υψος έναρξης λειτουργίας (ON):	50 cm
Υψος έναρξης λειτουργίας (OFF):	5 cm

12. Στοιχεία απόδοσης

Υψος πορώθησης	Ποσότητα
2 m	μέγ.: 13.000 l/h
4 m	μέγ.: 9.800 l/h
6 m	μέγ.: 5.300 l/h

13. Βλάβες – Πιθανές αιτίες – Επιδιόρθωση

Βλάβες	Πιθανές αιτίες	Επιδιόρθωση
Δεν ξεκινά η αντλία	– Δεν υπάρχει τάση δικτύου – Δεν λειτουργεί ο διακόπτης φλοτέρ	– Ελέγξτε την τάση – Τοποθετήστε το φλοτέρ σε ψηλότερο σημείο
Η αντλία δεν αντλεί	– Το φίλτρο εισόδου βούλωσε – Ο σωλήνας πίεσης τσάκισε	– Καθαρίστε το φίλτρο με ακτίνα νερού – Ισιώστε το σωλήνα
Η αντλία δεν διακόπτει τη λειτουργία της	– Ο διακόπτης φλοτέρ δεν μπορεί να βυθιστεί	– Τοποθετήστε σωστά το φλοτέρ στη βάση του φρεατίου
Η ποσότητα άντλησης είναι ανεπαρκής	– Το φίλτρο εισόδου βούλωσε – Η απόδοση άντλησης μειώνεται λόγω ακαθαρσιών και ξένων προσμίξεων στο νερό	– Καθαρίστε το φίλτρο – Καθαρίστε την αντλία και αντικαταστείστε φθαρμένα εξαρτήματα
Η αντλία μετά από σύντομη λειτουργία σταματά	– Ο μηχανισμός προστασίας του κινητήρα σταματά την αντλία λόγω πολλών ακαθαρσιών στο νερό – Η θερμοκρασία του νερού είναι πολύ υψηλή	– Βγάλτε το καλώδιο από την πρίζα και καθαρίστε αντλία και φρεάτιο – Προσέξτε την ανώτατη θερμοκρασία νερού των 35°C!

BG

Съдържание **Страница**

1. Описание на уреда и обем на доставка 39
2. Да се съблюдава преди пуск в действие 39
3. Устойчивост 40
4. Инсталация 40
5. Присъединяване към мрежа 40
6. Области на приложение 40
7. Пуск в действие 40
8. Указания за техническа поддръжка 41
9. Настройка точката на превключване Вкл./Изкл. 41
10. Поръчка на резервни части 41
11. Технически данни 41
12. Работни данни 42
13. Таблица повреди – причини - помощ 42

ЕО-декларация 43

Гаранционно удостоверение 54

Опаковка:
Уредът е сложен в опаковка с цел предотвратяване на повреди при транспорт. Тази опаковка е суровина и следователно може да се рециклира и върне в суровинния цикъл.

При използването на уредите трябва да се спазват някои мерки по техника на безопасност, за да се предотвратят наранявания и щети:

- Прочетете внимателно Инструкцията за работа и спазвайте дадените там указания. С помощта на тази Инструкция за работа се запознайте с уреда, правилното му използване, както и с предписанията за техника на безопасност.
- Пазете добре инструкцията, за да имате на разположение информация по всяко време.
- В случай, че предавате уреда на други лица, моля заедно с него да му предадете и тази Инструкция за работа.

Не носим отговорност за злополуки или щети, възникнали от неспазване на тази инструкция.

1. Описание на уреда и обем на доставка (фиг. 1)

1 Ръчка
2 Мрежов кабел
3 Универсален съединителен маркуч
4 Смукателна кутия
5 Поплавъчен превключвател

2. Да се прочете преди пуска в експлоатация!

- Разопаковайте уреда и проверете дали комплектът е пълен (виж фиг. 1)
- Електрическото присъединяване се извършва към защитен контакт, с напрежение на мрежата 230 V~ 50 Hz. предпазител минимум 6 Ампера.

Внимание! ⚠

В застояли води, градински изкуствени езера и плувни басейни и в обкръжението им използването на помпата е допустимо само с защитен превключвател за утечен ток с номинален ток на включване/изключване до 30 mA (по VDE 0100 Част 702 и 738).
Помпата не е пригодена за употреба в плувни басейни, всякакъв вид басейни и други води, където по време на работата й може да има хора.
Не е разрешена експлоатация на помпата по време на пребиваване на хора или животни в опасния сектор.
Попитайте Вашия специалист-електротехник!

Внимание!

(за Ваша сигурност)

Този уред не е предназначен за ползване от лица (включително деца) с ограничени физически, сензорни или умствени способности или с липса на опит и/или с липса на знания, дори и да са под контрола на отговарящо за сигурността им лице или са получили указания от него, как да се използва уредът. Децата трябва да бъдат под контрол, за да се гарантира, че няма да играят с уреда.

Преди да пуснете в действие новата си помпа с потопяем двигател, нека специалист да провери дали

- заземяването
- зануляването
- **Контакторната схема за утечен ток отговарят на Предписанията за техника на безопасност на Предприятието за енергоснабдяване и дали функционират безупречно.**
- Електрическите щепселни съединения трябва да се пазят от влага.
- При опасност от наводнение щепселните съединения да се поставят в сектор безопасен от наводняване.
- Изпомпването на агресивни течности, както и изпомпването на абразивни (абразивно действащи) вещества трябва на всяка цена да се избягва.
- Помпата с потопяем двигател трябва да се пази от замръзване.
- Помпата да се пази от сух ход.
- С подходящи мерки да се предотврати достъпът на деца до помпата.
- Водата може да се замърси от изпускане на смазочни масла.

BG

3. Устойчивост

Закупената от Вас помпа с потопяем двигател е предназначена за изпомпване на вода с максимална температура 35 °C.
Тази помпа не трябва да се използва за други течности, по-специално не трябва да се използва при гориво за двигатели, почистващи препарати и други химически продукти!

4. Инсталация

Помпата с потопяем двигател се инсталира или:
- стационарно с неподвижен тръбопровод или
- стационарно с гъвкав тръбопровод

Да се съблюдава!
При инсталиране на помпата да се внимава помпата никога не трябва да се монтира свободно окачена на напорния тръбопровод или на електрическия кабел. Помпата с потопяем двигател трябва да се закачи на предвидената за целта ръчка, респ. да легне върху дъното на шахтата. За да се гарантира безупречно действие на помпата, дъното на шахтата винаги трябва да е почистено от шлам или други замърсявания. При твърде ниско водно ниво намиращия се в шахтата шлам бързо може да изсъхне и да попречи на включването на помпата с потопяем двигател (да се извършат тестове за пуска). Поплавъчният превключвател е така настроен, че е възможен незабавен пуск в действие.

Указание!
Помпената шахта трябва да има минимални размери 40 x 40 x 50 см, за да може поплавъчният превключвател да се движи свободно.

5. Присъединяване към мрежа

Закупената от Вас потопяема помпа е снабдена вече със защитен контактен щекер. Помпата е предназначена за присъединяване към защитен контакт с 230 V~ 50 Hz. Проверете, дали контактът има достатъчна защита (мин. 6 A), и работи безупречно. Включете щекера на помпата в контакта и помпата вече е готова за работа.

Указание!
Ако мрежовият проводник или щекерът се повредят поради външни влияния, кабелът не трябва да се ремонтира!
Кабелът трябва да се смени с нов.

Внимание!
Тази работа следва да се извърши само от специалист от фирма за електрически услуги или от Техническия сервиз за клиенти ISC GmbH, за да се избегнат опасности.

6. Области на приложение

Тази помпа се използва главно в избени помещения. Монтирана в шахта, тази помпа Ви дава сигурност при наводнения. Но тя намира приложение и навсякъде, където трябва да се изпомпва вода, напр. в домакинството, в селското стопанство, в градинарството, в санитарния бранш и има още много други приложения.
Помпата не трябва да се използва в плувни басейни!

Моля да вземете под внимание обстоятелството, че нашите уреди не са разработени с предназначение за стопански, занаятчийски или промишлени цели. Не поемаме гаранция, ако уредът се използва в стопански, занаятчийски или промишлени предприятия както и при дейности, равняващи се на тях.

7. Пуск в действие

След като добре сте прочели тази инструкция за монтаж и работа, може да пуснете в действие новата помпа като съблюдавате следните точки:
- Проверете дали помпата е легнала върху дъното на шахтата.
- Проверете дали напорният тръбопровод е сложен съобразно изискванията.
- Уверете се, че присъединяването към мрежата е 230 V ~ 50 Hz.
- Проверете дали състоянието на електрическия контакт отговаря на изискванията.
- Уверете се, че никога няма да попадне влага или вода върху присъединяването към мрежата.
- Избягвайте да пускате помпата на сух ход.

8. Указания за техническа поддръжка!

Помпата с потопяем двигател е изпитано качествено изделие, не изискващо техническа поддръжка, което се подлага на строг краен контрол.
За да има помпата по-дълъг срок на годност и да работи непрекъснато все пак Ви препоръчваме редовен контрол и поддръжка.

Внимание! Важно!

- Преди всякаква работа по поддръжката изтеглете щекера от мрежата.
- При преносима употреба след всяко използване помпата трябва да се почисти с чиста вода.
- При стационарен монтаж се препоръчва действието на поплавъчния превключвател да се проверява на всеки 3 месеца.
- Власинки и частици от влакна, евентуално заседнали в корпуса на помпата, да се отстранят под водна струя.
- На всеки 3 месеца от дъното на шахтата да се отстранява шламът и да се почистват и стените на шахтата.
- Поплавъчният превключвател да се почисти от отлагания с чиста вода.

Почистване на лопатъчното колело

При твърде силни отлагания в корпуса на помпата долната част на помпата трябва да се разглоби както следва:

1. Отстранете скрепващия винт на смукателната кутия.
2. Освободете смукателната кутия от корпуса на помпата.
3. Почистете лопатъчното колело с чиста вода. **Внимание! Не оставяйте или не подпирайте помпата на лопатъчното колело!**
4. Сглобяването се извършва в обратна последователност.

9. Настройка на точката на превключване Вкл./Изкл.

Настройка на точката на превключване Вкл./Изкл.:
Точката на включване респ. на изключване на поплавъчния превключвател може да се настрои с промяна в растера на поплавъчния превключвател.

Моля преди пуска в действие да проверите следните точки:

- Поплавъчният превключвател трябва така да се постави, че височината на точката на превключване: ВКЛ. и височината на точката на превключване: ИЗКЛ. да може да се стигне лесно и с малко разход на сили. Проверете това, като сложите помпата в съд напълнен с вода и внимателно повдигнете поплавъчния двигател с ръка и след това отново го свалете. При това може да гледате дали помпата се включва респ. изключва.
- Внимавайте разстоянието между главата на поплавъчния превключвател и кабелния държач да не е твърде малко. При твърде малко разстояние не се гарантира безупречно действие.
- При настройката на поплавъчния превключвател внимавайте поплавъчният превключвател да не докосне пода преди изключване на помпата. Внимание! Опасност от сух ход.

10. Поръчка на резервни части:

При поръчка на резервни части трябва да се посочат следните данни:

- Тип на уреда
- Артикул номер на уреда
- Номер на идентичност на уреда
- Резервна част номер за нужната резервна част

Актуални цени и информация ще намерите на адрес: www.isc-gmbh.info

11. Технически данни:

Присъединяване към мрежа	230 V~50 Hz
Мощност на включване	750 Watt
Дебит макс.	15.000 л/ч
Напор макс.	8 м
Дълбочина на потапяне макс.	8 м
Температура на водата макс.	35 °C
Съединяване с маркуч	1 1/2" IG
Примеси макс.:	Ø 35 мм
Височина точка на превключване: ВКЛ.	макс. ок. 50 см
Височина точка на превключване: ИЗКЛ.	мин. ок. 5 см

BG

12. Работни данни:

Напор	Дебит
2 м макс.	13.000 л/ч
4 м макс.	9.800 л/ч
6 м макс.	5.300 л/ч

13. Повреди – причини – помощ

Повреди	Причини	Помощ
Помпата не включва	- Липсва напрежение в мрежата - Поплавъчният превключвател не включва	- Проверете напрежението в мрежата - Поставете поплавъчния превключвател в по-високо положение
Помпата не изпомпва	- Запушен приемен филтър - Напорен маркуч прегънат	- Почистете приемния филтър с водна струя - Отстранете мястото на прегъването
Помпата не изключва	- Поплавъчният превключвател не може да потъне	- Сложете помпата да легне правилно върху дъното на шахтата
Недостатъчен дебит	- Запушен приемен филтър - Производителност на помпата намалена от силно замърсени и маслени водни примеси	- Почистете приемен филтър - Почистете помпата и сменете износващите се части
Помпата изключва след кратко време на действие	- Защитата на двигателя изключва помпата поради твърде силното замърсяване на водата - Температура на водата твърде висока, защитата на двигателя изключва	- Изтеглете щекера от мрежа и почистете помпата както и шахтата - Внимавайте за максимална температура на водата 35° C!

Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

(D) erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
(GB) declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
(F) déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
(NL) verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
(E) declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
(P) declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
(S) förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
(FIN) ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
(N) erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
(RUS) заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
(HR) izjavljuje sljedeću uskladjenost s odredbama i normama EU za artikl.
(RO) declară următoarea conformitate cu linia directoare CE şi normele valabile pentru articolul.
(TR) ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkla masını sunar.
(GR) δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπο για το προϊόν
(I) dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
(DK) attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
(CZ) prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
(H) a következő konformitást jelenti ki a termékekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
(SLO) pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
(PL) deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
(SK) vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
(BG) декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
(UKR) заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
(EE) deklareerib vastavuse järgnevatele EL direktiivi dele ja normidele
(LT) deklaruoja atitikti pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
(RS) izjavljuje sledeçi konformitet u skladu s odred bom EZ i normama za artikl
(LV) Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
(IS) Samræmisyfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

Schmutzwasserpumpe P-SWP 750 K

☐ 98/37/EC	☐ 87/404/EEC
☒ 2006/95/EC	☐ R&TTED 1999/5/EC
☐ 97/23/EC	☐ 2000/14/EC_2005/88/EC:
☒ 2004/108/EC	☐ 95/54/EC:
☐ 90/396/EEC	☐ 97/68/EC:
☐ 89/686/EEC	

EN 60335-1; EN 60335-2-41; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 11.09.2007

Weichselgartner
General-Manager

Adam Wang
Wang
Product-Management

Art.-Nr.: 41.705.91 I.-Nr.: 01017 Archivierung: **4170580-42-4155050-E**

Subject to change without notice

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(H)

Az termékek dokumentációjának és kisérô okmányainak az utánnyomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

(CZ)

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(P)

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

(PL)

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

(RO)

Imprimarea sau multiplicarea documentaţiei şi a hârtiilor însoţitoare a produselor, chiar şi numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

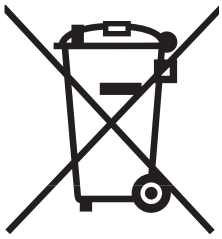
(GR)

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηριώσεων και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

(BG)

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

(D) Technische Änderungen vorbehalten
(H) Technikai változások jogát fenntartva
(CZ) Technické změny vyhrazeny
(P) Salvaguardem-se alterações técnicas
(PL) Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
(RO) Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
(GR) Ο κατασκεναστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών
(BG) Запазва се правото за технически промени



Ⓓ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:
Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓗ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i europai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyüjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a viszzaküldési felhíváshoz:
Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érrinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

Ⓒ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:
Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrny, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

Ⓟ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:
O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

Ⓟⓛ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:
Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

Ⓡⓞ Numai pentru ţări din UE

Nu aruncaţi uneltele electrice în gunoiul menajer.

Conform liniei directoare europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice şi electronice vechi şi aplicarea ei în dreptul naţional, aparatele electrice uzate trebuiesc adunate separat şi supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:
Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat şi la o secţie de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitatea cu legea naţională referitoare la reciclare şi deşeuri. Aici sunt excluse accesoriile şi piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

Ⓖⓡ Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μη πετάτε ηλεκτρικές συσκευες στα οικιακά απορρίμματα.

Σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/ΕΚ για μεταχειρισμένες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και για την μετατροπή σε Εθνικό Δίκαιο πρέπει να συγκεντρώνονται χωριστά τα ηλεκτρικά εργαλεία και να ανακυκλώνονται.

Εναλλακτική λύση ανακύκλωσης αντί επιστροφής
Ο ιδιοκτήτης της ηλεκτρικής συσκευής υποχρεούται εναλλακτικά, αντί να επιστρέψει τη συσκευή, να συμβάλει στην σωστή διάθεση σε περίπτωση που δεν χρειάζεται πλέον τη συσκευή. Η μεταχειρισμένη συσκευή μπορεί να παραχωρηθεί σε Υπηρεσία απόσυρσης η οποία θα εκτέλέσει την διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές ανακύκλωσης και απορριμμάτων. Δεν συμπεριλαμβάνονται τα εξαρτήματα ή βοηθητικά εξαρ΄τηματα των μεταχειρισμένων συσκευών χωρίς ηλεκτρικά τμήματα.

(BG) Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електрически уреди в домашния боклук.

Съгласно Европейската директива 2002/96/ЕС за електрически и електронни стари уреди и превръщането ѝ в национално право, употребяваните електрически уреди трябва да се предават разделно събрани и в съобразен с околната среда пункт за оползотворяване на отпадъци.

Алтернатива на поканата за обратно изпращане с цел рециклиране:
Собственикът на електроуреда е алтернативно задължен вместо да го изпрати обратно, да съдейства за съобразното му оползотворяване в случай на отказ от собствеността. За целта старият уред може да се предостави и на събирателен пункт, който извършва отстраняване по смисъла на Закона за кръговратната икономика и Закона за отпадъците. Това не се отнася до прибавени към старите уреди части и помощни средства без ел. съставни части.

Ⓗ GARANCIAOKMÁNY

Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervízszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciakártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervízszám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következőek érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garnacia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.

2. A garancaitelyesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélésszerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.

   A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 2 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belűl érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.

4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellélkelje a vásárlási nyugtát erdetiben vagy egyébb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garnciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervícímünkre.

(CZ) ZARUCNI LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.

2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

   Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.

4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespadají nebo již nespadají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

Ⓟ CERTIFICADO DE GARANTIA

Estimado(a) cliente,

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.

2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho.

   O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.

3. O período de garantia é de 2 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.

4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

(PL) CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

(RO) Certificat de garanție

Stimate clientă, stimate client,

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuşi vreodată acest aparat nu va funcționa ireproşabil ne pare foarte rău şi vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm şi la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastre de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.

2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație şi se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meşteşugăreşti sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meşteşugăreşti sau industriale precum şi pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor ataşabile sau auxiliarilor neadmişi), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere şi siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf), recurgerea la violență sau inflențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum şi datorită uzurii normale, conformă utilizării.

   Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 2 ani şi începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție şi nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil şi în cazul unui service la fața locului.

4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastre de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să desrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost şi defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.

GR ΕΓΓΥΗΣΗ

Αξιότιμη πελάτισα, αξιότιμε πελάτη,

Τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρούς ελέγχους ποιότητας. Εάν παρ΄όλα αυτά κάποτε δεν λειτουργήσουν άψογα, λυπούμαστε πολύ και σας παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το τμήμαμας Εξυπηρέτησης Πελατών, στη διεύθυνση που αναφέρετε σε αυτή την εγγύηση. Ευχαρίστως σας βοηθούμε και τηλεφωνικώς στον αριθμό που αναφέρετε πιο κάτω. Για την κατίσχυση των αξιώσεων εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης. Από την εγγύηση αυτή δεν θίγονται οι νόμιμες αξιώσεις σας για εγγύηση. Η παροχή της εγγύησής μας είναι για σας δωρεάν.

2. Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά και μόνο βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικών ή παραγωγής και περιορίζονται στην αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων ή την αντικατάσταση της συσκευής. Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για τη βιομηχανία, τη βιοτεχνία και την επαγγελματική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν υφίσταται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση χρήσης της συσκευής στη βιομηχανία, βιοτεχνία, για επαγγελματικό ή άλλο παρόμοιο σκοπό. Από την εγγύησή μας αποκλείονται πέραν τούτου αποζημιώσεις για βλάβες μεταφοράς, βλάβες οφειλόμενες σε μη τήρηση της Οδηγίας συναρμολόγησης, ή σε εσφαλμένη εγκατάσταση, μη τήρηση της Οδηγίας χρήσης (π.χ. σύνδεση σε λάθος τάση δικτύου ή είδος ρεύματος), καταχρηστική ή όχι ορθή χρήση (π.χ. υπερφόρτωση ή χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών εργαλείων ή εξαρτημάτων), μη τήρηση των Υποδείξεων συντήρησης και ασφαλείας, είσοδος ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος ή σκόνη), χρήση βίας ή εξωτερική επίδραση (όπως π.χ. βλάβες από πτώση) καθώς και βλάβες που οφείλονται σε κοινή φθορά.

   Η αξίωση εγγύησης εκπίπτει σε περίπτωση που έγιναν ήδη ξένες επεμβάσεις στη συσκευή.

3. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 2 έτη και αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να κατισχυθούν πριν την πάροδος της προθεσμάις της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείεται η κατίσχυση αξιώσεων εγγύησης μετά την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση της συσκευής δεν συνεπάγεται ούτε την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την έναρξη νέας προθεσμίας εγγύησης για τη συσκευή ή τα ενδεχομένως τοποθετηθέντα εξαρτήματα. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση σέρβις επί τόπου.

4. Για την κατίσχυση της αξίωσης της εγγύησης σας παρακαλούμε να μας αποστείλετε τη συσκευή, χωρίς επιβάρυνσή μας με ταχυδρομικά τέλη, στην πιο κάτω αναφερόμενη διεύθυνση. Μη ξεχάσετε να επισυνάψετε το πρωτότυπο της απόδειξης αγοράς ή άλλο ισχύον αποδεικτικό αγοράς. Για το λόγο αυτό σας παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη του ταμείου! Παρακαλούμε επίσης να μας περιγράψετε την αιτία για την διαμαρτυρία σας όσο πιο αναλυτικά γίνεται. Εάν το ελάττωμα της συσκευής σας καλύπτεται από την εγγύησή μας, είτε θα σας επιστραφεί ταχύτατα η επισκευασμένη συσκευή σας, είτε θα λάβετε μία νέα συσκευή.

Φυσικά επισκευάζουμε ευχαρίστως έναντι αμοιβής και ελαττώματα στη συσκευή σας που δεν καλύπτονται ή δεν καλύπτονται πλέον από την εγγύηση. Για το σκοπό αυτό σας παρακαλούμε να αποστείλετε τη συσκευή σας στη διεύθυνση του τμήματος μας για Εξυπηρέτηση Πελατών.

(BG) ДОКУМЕНТ ЗА ГАРАНЦИЯ

Уважаеми клиенти,

нашите продукти подлежат на строг качествен контрол. В случай, че въпреки това в даден момент този уред не работи безупречно, изказваме съжалението си и Ви молим, да се обърнете към нашата сервизна служба на посочения на тази гаранционна карта адрес. С удоволствие сме на Ваше разположение и по телефона на посочения телефонен номер в сервиза. За предявяването на претенциите по отношение на гаранцията е в сила следното:

1. Тези гаранционни условия уреждат допълнителни гаранционни услуги. Вашите законни права при недостатъци на престацията не биват засегнати от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.

2. Гаранционната услуга се разпростира изключително върху дефекти, които се дължат на дефекти в суровината или производствени дефекти и се ограничава до отстраняване на тези дефекти, респ. до подмяна на уреда. Моля, обърнете внимание на това, че нашите уреди съгласно предназначението не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор при това не се сключва, когато уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни на тях дейности. От нашата гаранция се изключват също така допълнителни услуги за транспортни щети, щети поради не съблюдаване на упътването за монтажа или въз основа на не прецизна инсталация, не съблюдаване на упътването за употреба (като напр. поради свързване към неподходящо електрическо напрежение или вид ток), груби или неподходящи за целта приложения (като напр. претоварване на уреда или използване на не позволени инструменти за употреба или оборудване), не спазване на разпоредбите за поддръжка и безопасност, навлизане на чужди тела в уреда (като напр. пясък, камъни или прах), употреба на сила или чужди намеси (като напр. щети, получени чрез падане) както и поради обичайното изхабяване при употребата.

   Правото за гаранция изтича, когато по уреда вече са били извършени намеси.

3. Гаранционният период е 2 години и започва от датата на покупка на уреда. Гаранционните права трябва да се предявят преди изтичане на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционните права след изтичане на гаранционния период е изключено. Поправката или подмяната на уреда не води до удължаване на гаранционния период, както и с тази услуга за уреда или за евентуални монтирани резервни части не започва нов гаранционен период. Това важи също и при използване на сервизни услуги на място.

4. За предявяването на Вашето гаранционно право, моля, изпратете дефектния уред на посочения по-долу адрес без заплащане на пощенска такса. Приложете квитанцията в оригинал или друг удостоверяващ покупката документ с дата. Моля, затова пазете добре касовия бон като доказателство! Моля, опишете ни причината за рекламацията възможно най-точно. Ако дефектът на уреда е включен в нашата гаранционна услуга, веднага ще получите обратно поправен или нов уред.

Разбира се, в замяна на възстановяването на разходите ние с удоволствие отстраняваме също и дефекти по уреда, които не са или вече не са включени в обхвата на гаранцията. За целта, моля, изпратете уреда на нашия адрес в сервиза.

Ⓓ GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicerufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
   Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

   Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.

4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

❶ **Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info**

(0,14 € / min. Festnetz T-Com) - Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr

EH 11/2007

Name: ❷	**Retouren-Nr. iSC:**
Straße / Nr.:	**Telefon:**
PLZ / **Ort**	**Mobil:**

Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): **Art.-Nr.:** **I.-Nr.:**

❸

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

❹ **Garantie: JA ☐ NEIN ☐**	**Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

❶ Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt I ❷ Ihre Anschrift eintragen I ❸ Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben I ❹ Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen

Anleitung P-SWP 750_SPK7:_ 03.12.2007 14:34 Uhr Seite 56